

# Washington Hispanic



Washington  
Maryland  
Virginia



**Luis Suárez**  
y su fútbol mantienen  
a Uruguay en la cima.  
|| Pág. 14-A



**Mauricio Funes,**  
ex presidente huye a Nicaragua  
y logra asilo.  
|| Pág. 8-A

Viernes 9 de septiembre del 2016

[www.washingtonhispanic.com](http://www.washingtonhispanic.com)

Volumen 14 número 486

Tras multa del Departamento de Educación

## ITT Tech cierra sus puertas



Decenas de personas que cursaban sus estudios en las sedes del Norte de Virginia se manifestaron portando carteles en Rosslyn en contra de la universidad y su repentina clausura, decisión que tomaron al no poder inscribir a nuevos estudiantes que necesitaban préstamos federales. FOTO: CORTESÍA.

**Estudiantes que cursan sus estudios protestan pero deben buscar otras opciones disponibles.**

**JOSSMAR CASTILLO**  
WASHINGTON HISPANIC

La muy conocida universidad vocacional ITT Tech., con más de 130 sedes en los Estados Unidos, anunció esta semana que cerrará sus puertas definitivamente, después de que el Departamento de Educación aplicara varias sanciones en su contra.

A la empresa que tenía dos de sus sedes en el norte de Virginia, una en Springfield y la otra en Chantilly; y que ofrecía una amplia gama de programas en Contabilidad, Administración de Negocio, Electricidad, Computación y otros, se le prohibió la inscripción de nuevos estudiantes que necesitaran préstamos federales para sus estudios.

“Con lo que creemos es una completa indiferencia por el Departamento de Educación por el debido proceso a la compañía, cientos de miles de actuales estudiantes y graduados, y más de 8,000 empleados van a ser negati-

vamente afectados”, dijo ITT en un comunicado.

El Departamento de Educación impuso una multa a la escuela, que tenía que presentar una carta de crédito por \$153 millones, aparte de la reserva de \$94 millones que forma parte de los requisitos, todo esto para poder inscribir a nuevos estudiantes en esta institución, cuyo funcionamiento depende grandemente de asistencia federal.

Quienes conocen de cerca la manera en que operaba ITT Tech, como el exconsultor de políticas del Departamento de Estado, Ben Miller, consideran que el cierre se debió dar hace mucho tiempo, puesto que les preocupaba más el crecimiento y las ganancias que la educación de los estudiantes.

La universidad fundada en 1969, llegó a un acuerdo para que los estudiantes que aún cursan estudios en esta institución, puedan continuarlos en otra universidad pública o privada.

|| Pág. 4-A

Inquilinos de Silver Spring

## Preparan demanda por incendio fatal

**JOSSMAR CASTILLO**  
WASHINGTON HISPANIC

Decenas de inquilinos que se vieron afectados por la explosión en el complejo de apartamentos Flower Branch, en Silver Spring el mes pasado, y en el que fallecieron siete personas, se unieron para interponer una demanda civil en contra de quien resulte responsable de la tragedia.

La acción legal fue anunciada el pasado miércoles, a escasos metros de donde surgió la explosión que dejó a casi un centenar de personas sin hogar, y luego de que los residentes marcharon hacia la oficina de arrendamiento, endonde sostuvieron una fugaz reunión poco satisfactoria para ellos.

Cary Joshi, representante de la firma de abogados Bailey Glasser dijo que por el momento no se había redactado una demanda ni se tiene una cifra definitiva de cuántos inquilinos procederán legalmente, pero que hasta el miércoles unas 50 personas se habían unido a este esfuerzo.

Este programa se viene desarrollando en la región desde el 2008 y en cada uno se tocan varias áreas que componen la labor de un agente especial y de un analista criminal. En esta edición trataron las secciones criminal, antiterrorismo, inteligencia y divisiones administrativas.

|| Pág. 3-A

Ceremonias centrales en Nueva York y Washington DC

## El país evoca los 15 años del 9/11



Un helicóptero sobrevuela el Pentágono, en Arlington, Virginia, tras el ataque terrorista que hizo estrellar un avión de pasajeros contra el edificio el martes 11 de septiembre de 2001. FOTO: HEESON YIM / AP

**VÍCTOR CAYCHO**  
WASHINGTON HISPANIC

La nación se inclinará reverente este domingo, para recordar a las miles de personas que perdieron la vida durante los atentados terroristas del 11 de septiembre de 2001, que en esta ocasión evoca su 15to. aniversario.

Las ceremonias centrales se realizarán en la ciudad de Nueva York y en Washington DC, donde se registraron los luctuosos ataques, el primero contra las torres gemelas del World Trade Center, y el segundo en el condado de Arlington, Virginia, en la sede del Departamento de

Defensa, más conocido como el Pentágono.

Más de 3 mil personas murieron en ambas acciones terroristas. Los heridos pasaron de 6 mil, con 24 desaparecidos.

En Arlington, la ceremonia en el Pentágono será encabezada por el presidente Barack Obama.

Otra ceremonia pública se realizará en la Plaza de las Banderas de Courthouse, donde se observará un minuto de silencio a las 9:37 a.m., el momento cuando uno de los aviones cargados de pasajeros secuestrados por terroristas de Al Qaeda se estrelló contra el edificio del Departamento de Defensa.

|| Pág. 6-A

Con programa anual

## FBI en DC entrena jóvenes detectives

**JOSSMAR CASTILLO**  
WASHINGTON HISPANIC

Otro grupo de estudiantes de secundaria completaron una semana completa de entrenamiento como parte del programa de jóvenes interesados en formar parte del Departamento Federal de Investigaciones (FBI en inglés).

Los participantes de Futuros Agentes en Entrenamiento (FAIT en inglés) invadieron el Centro de Entrenamiento del

FBI en Quantico, Virginia, en donde tuvieron la oportunidad de simular una investigación de una escena de crimen después de una explosión.

Este programa se viene desarrollando en la región desde el 2008 y en cada uno se tocan varias áreas que componen la labor de un agente especial y de un analista criminal. En esta edición trataron las secciones criminal, antiterrorismo, inteligencia y divisiones administrativas.

|| Pág. 4-A

**Declaran Santa a la Madre Teresa de Calcuta.** || Pág. 2-A

**CAFB se deshace de comida poco saludable.** || Pág. 3-A

**Ex embajador del Perú se une al Atlantic Council.** || Pág. 4-A

**Buscan a autor de tiroteo en el centro de conferencias Prince George's.** || Pág. 7-A

**Concacaf listo para hexagonal final.** || Pág. 14-A

Cerca de la piscina

## Mujer salvavida es violada en VA

**JOSSMAR CASTILLO**  
WASHINGTON HISPANIC

Una joven salvavida de la ciudad de Alexandria fue raptada y violada el pasado sábado 3 de septiembre mientras se encontraba de turno en una piscina ubicada en la cuadra 200 de S Pickett Street, según reportó la policía de esta jurisdicción.

La muchacha de 24 años se encontraba en su puesto de trabajo. No había nadie más en el lugar cuando de repente apa-

reció un hombre que de la nada sacó un arma de fuego con la que amenazó a la mujer y la forzó a tener relaciones sexuales.

Por temor a que la mataran, la mujer no pudo defenderse hasta después que el hombre se alejó. Fue entonces cuando dio aviso a las autoridades pidiendo ayuda.

La policía está en busca de un hombre blanco, alto y delgado que pareciera tener unos 30 años de edad, con cabello corto y ojos oscuros. Al momento en que cometió la agresión vestía un suéter gris con capucha, jeans claros y una gorra color azul.

**SUPLEMENTOS**

**SALUDGUÍA**  
Tratamientos para la obesidad.

**AUTOGUÍA**  
Taxi sin piloto.

**CASAGUÍA**  
La ilusión del crédito.

# LA AGENDA

## CALENDARIO COMUNITARIO

### Ventanilla de Salud en Baltimore

La Ventanilla de Salud de la Sección Consular de la Embajada de México en Washington DC, en conjunto con el Instituto Hispano para la Prevención de la Ceguera estarán brindando sus servicios a los residentes de la ciudad de Baltimore y los condados vecinos este lunes 12 de septiembre, en un horario de 3:00 a 6:00 de la tarde, en la Iglesia Sagrado Corazón, ubicada en la cuadra 600 de la South Conkling Street. Allí los asistentes podrán conseguir lentes a precios asequibles, así como chequear su presión, glucosa, pruebas de VIH, referencias y otros recursos más. Para mayor información puede ponerse en contacto con Joanna Kuttothara al 202-736-1015.

### Buscan trabajadores electorales

La Junta Electoral del Condado de Montgomery está llevando a cabo una campaña para reclutar a trabajadores electorales todos los fines de semana de septiembre y octubre en las bibliotecas públicas. En especial están en busca de votantes bilingües para que asistan a quienes participen del proceso electoral, cuya votación general se registrará el 8 de noviembre. Este 9 de septiembre estarán en la biblioteca de Bethesda, Germantown y Silver Spring, de 2:00 a 6:00 p.m.; el sábado estarán en estos mismos lugares de 10:00 a 2:00 p.m.; y el domingo de 1:00 a 5:00 p.m. Los interesados pueden descargar el cuestionario que está disponible en la página web de la junta electoral, [www.777vote.org](http://www.777vote.org) o se pueden poner en contacto con Gilberto Zelaya al 240-777-8532.

### Clases de ciudadanía

La Iglesia Metodista de Chevy Chase, ubicada en la cuadra 7001 de la Connecticut Avenue, iniciará nuevamente las clases de ciudadanía para todas aquellas personas que buscan naturalizarse como ciudadanos de los Estados Unidos. Las clases tienen una duración de casi tres meses, iniciando el 24 de septiembre y finalizando el 3 de diciembre. Los interesados pueden contactar a la iglesia para información (301-652-8700 o 303-830-3317) o solo ir en primer día de clases.

### Vacunación gratis en Montgomery

El martes 13, miércoles 14, y jueves 15 de septiembre, el condado de Montgomery realizará varias clínicas para los estudiantes que cursan el séptimo grado y necesitan las vacunas Tdap y MCV4. Las clínicas tendrán lugar de 4 a 7:00 p.m. en varias escuelas de la región. Los estudiantes en octavo y noveno grado que entran por primera vez a una escuela de Maryland también deben vacunarse para cumplir con los requerimientos. No se necesita sacar una cita y los menores deben estar acompañados de un adulto, además de llevar una copia de su tarjeta de vacuna. Para más información sobre el programa de inmunización y sus localidades pueden llamar al 240-777-1050 o al Servicio Escolar de Salud al 240-777-1550.

**Conrad Gaarder Escudero**  
**ABOGADO, 30 años de experiencia**  
 ACCIDENTES CON LESIONES PERSONALES, BANCARROTA, CASOS CRIMINALES, CASOS DE TRANSITO (RECKLESS, LICENCIA SUSPENDIDA, DWI), DIVORCIO DE MUTUO ACUERDO  
 6402 Arlington Blvd. Suite 371 (703) 522-4122 (703)587-6188  
 Falls Church, VA (7 CORNERS) PRIMERA CONSULTA GRATIS  
**ATENDEMOS EN ESPAÑOL**

Ahora **WORLD TRADE TRAVEL** y **LATAM Airlines** te lleva a Lima desde Washington D.C. con tarifas de promoción.  
  
**1800.654.1386**  
**yeswtt.com**  
 \*Emisiones de pasajes aéreos \*Hoteles  
 \*Seguro de viajes \*Cruceiros  
 \*Paquete turísticos \*Otros  
 Participa en la rifa de un automóvil OMI comprando los tickets a tu destino con nosotros  
  


Escuche por **Radio La Grande**  
 Los clásicos de los años 60 y 70  
 Más de 3,400 canciones.  
**radiolagrande.net**  
 EN CAROLINA DEL NORTE  
 WRTG 1000 AM – Raleigh  
 WSRP 910 AM – Jacksonville  
 WLNR 1230 SM – Kinston  
 WGSB 1060 AM – Durham  
 WREV 1220 AM – Greensboro  
 WLLY 1350 AM – Wilson  
 WLLN 1370 AM – Lillington  
 WLLQ 1530 AM – Chapel Hill  
 Camilo Sesto, Raphael, Sandro, Rabito, Sabu, Nelson Ned, Marisol, Shophy, Lizzett, Yolandita Monge, Claudia, Alberto Vasquez, Enrique Guzman...

ESTADO DEL TIEMPO						
VIERNES	SÁBADO	DOMINGO	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES
Máx: 94° Min: 76° Mayormente soleado	Máx: 96° Min: 75° Mayormente soleado	Máx: 85° Min: 64° Soleado	Máx: 84° Min: 65° Mayormente soleado	Máx: 88° Min: 68° Parcialmente nublado	Máx: 90° Min: 65° Parcialmente nublado	Máx: 80° Min: 60° Mayormente soleado

## EN 1950 FUNDÓ LAS MISIONERAS DE LA CARIDAD. EN 1979 RECIBIÓ EL NOBEL DE LA PAZ. Declaran Santa a la Madre Teresa



Monjas Misioneras de la Caridad sostienen una imagen de la Madre Teresa en la plaza de San Pedro, en el Vaticano, en la víspera de la canonización de la Madre Teresa.  
 FOTO: AP/ALESSANDRA TARANTINO.

### WASHINGTON HISPANIC AP

El papa Francisco declaró el domingo la santidad de la Madre Teresa, rindiendo homenaje a una religiosa que cuidó de los más desamparados y acusó a los líderes mundiales por los "crímenes de la pobreza creados por ellos mismos".  
 El pontífice describió a la Madre Teresa como el modelo para una Iglesia católica que se acerca a las periferias en busca de los lastimados y los pobres, en una misa de canonización que congregó a unas 120.000

personas —ricos y pobres, poderosos e indigentes— en la soleada plaza de San Pedro.  
 "Llevemos en el corazón su sonrisa y entreguémosla a todos los que nos encontremos en nuestro camino, especialmente a los que sufren", dijo el papa en su homilía.  
 La canonización es la cita más destacada del Año Santo de la Misericordia decretado por Francisco y podría definir todo su pontificado, que ha dedicado a atender a los sectores más marginales de la sociedad, de los refugiados a las prostitutas, los enfermos, pobres y ancianos.  
 La plaza San Pedro del Vaticano estalló en aplausos an-

tes siquiera de que el pontífice terminara de pronunciar el rito de canonización, en un reflejo de la admiración hacia la Madre Teresa entre cristianos y no cristianos durante su vida y tras su muerte en 1997.  
 En Calcuta, en la Casa Madre de las Misioneras de la Caridad, la orden que fundó, cientos de personas siguieron la misa por televisión y aplaudieron con alegría cuando Francisco la declaró santa. Se reunieron en torno a la tumba de la religiosa, decorada con flores, una vela y una fotografía de la pequeña y anciana santa.  
 Nacida como Agnes Gonxhe Bojaxhiu el 26 de agosto de

1910, la Madre Teresa llegó a India en 1929 como hermana de la orden de Loreto.  
 En 1946 recibió lo que describió como "una llamada dentro de la llamada" para fundar una nueva orden dedicada a cuidar de los más rechazados, los "más pobres entre los pobres".  
 En 1950 fundó las Misioneras de la Caridad, que se convirtió en una orden global de monjas, sacerdotes, frailes y trabajadores legos.  
 En 1979 recibió el Nobel de la Paz.  
 Falleció en 1997, y la Iglesia inició con rapidez el proceso de su beatificación poco después.

**MONICA TRAVEL**  
 ESPECIALES PARA AGENCIAS DE VIAJES  
 GANE 100% DE COMISION MAS GRAN INCENTIVO

El Salvador...\$145	Panamá.....\$150	Caracas.....\$299	Buenos Aires..\$355
Guatemala...\$145	Peru.....\$155	Bolivia.....\$465	Uruguay.....\$595
Managua.....\$165	Bogotá.....\$199	Sao Paulo/Rio..\$399	Santo Domingo.\$199
Honduras.....\$199	Ecuador.....\$159	México.....\$145	Houston/Miami.\$199

\*Precios sujetos a cambio sin previo aviso. Impuestos y cargos no están incluidos. **GARANTIZAMOS LAS MEJORES TARIFAS DENTRO DEL AREA**  
 Ahora puede comprar sus tickets en línea en nuestra página de web, [www.monicatravel.com](http://www.monicatravel.com)

<b>Rockville</b> 1331-K Rockville Pike Rockville, MD 20852	<b>Hyattsville</b> 7411 Riggs Road #103 Hyattsville, MD 20783	<b>Falls Church</b> 7202 Arlington Blvd. #103 Falls Church, VA 22042
--	---	--

**LLAMENOS PARA RECIBIR TEXTOS CON TARIFAS ESPECIALES A SU PAIS!**  
**301-294-1166 • 703-573-0001**

**Dan Travel**

Buenos Aires \$365	Lima \$285
Rio/Sao Paulo \$652	Quito \$375
México \$225	Panamá \$265
San Salvador \$250	Lisboa \$345
Guatemala \$295	Madrid \$460
Asunción \$565	Caracas \$425
Bogotá \$250	Managua \$345
	La Paz \$485

**301-540-2021**  
 La Pagina #1 De los latinos **TicketBarato.com**

**NUEVA OFICINA**  
**Wheaton**  
 11401 Grandview ave.  
 \*tarifas sujeto a cambio y no incluyen impuestos

<b>Bethesda</b> 7700 Wisconsin Ave #M	<b>Gaithersburg</b> 213 N Frederick Rd	<b>Langely Park</b> 8020 New Hampshire Rd #115	<b>Wheaton</b> 11401 Grandview Ave.	<b>Falls Church</b> 5661 Columbia Pike #101
--	---	---	--	--

**VALDEMARSOUTH TRAVEL 2012 AMERICA**  
 valdemartravel.com

LIMA \$460	SAN SALVADOR \$368
LA PAZ \$598	GUATEMALA \$372
BOGOTA \$372	MEXICO \$278

Recuerde que viajes se escribe con "V" de Valdemar

<b>BUENOS AIRES \$879</b>	Honduras 390	Guadalajara 395
<b>MONTEVIDEO \$843</b>	Managua 395	Veracruz 329
<b>SANTIAGO \$619</b>	San Jose 420	Leon 395
<b>ASUNCION \$795</b>	Caracas 879	Los Angeles 197
	Panamá 380	Miami 138
	Madrid 520	Monterrey 395

\*Tarifas sujetas a cambio sin previo aviso. No incluyen impuestos.

**ENVIAMOS DINERO A BOLIVIA, PERÚ MEXICO, ECUADOR, COLOMBIA, REPUBLICA DOMINICANA, ETC.**

1010 Vermont Ave. NW Suite 100/ Wash., DC.202-638-7385 1782 Columbia Rd.,NW., Wash. DC. 202-387-9003 7676 New Hampshire Ave. Langley Park MD. 301-439-6460 474 N. Frederick Ave., Gait. MD 301-977-2123 239 S. Broadway, Baltimore, MD 410-327-1305	6001 Leesburg Pike. Falls Church, VA 703-931-1295 2122 Forest Dr. Annapolis, MD / Tel. 301-261-8150 10 Hillcrest Dr. Frederick MD 21703 301-663-1011 1083 Ave. Larco- 202, Miraflores, Lima Perú 447.2559 3013-c Mountain Rd, Pasadena, MD 410-360-1295
---	---

**SI PIENSA VIAJAR LLAME A VALDEMAR (202) 638-7385**

Irán en busca de una restitución económica

# Afectados de incendio en MD acuerdan presentar demanda

Varios residentes recibieron afectaciones físicas y mentales.

JOSSMAR CASTILLO  
WASHINGTON HISPANIC

Decenas de inquilinos que se vieron afectados por la explosión en el complejo de apartamentos Flower Branch, en Silver Spring el mes pasado, y en el que fallecieron siete personas, se unieron para interponer una demanda civil en contra de quienes resulten culpables de la tragedia.

La acción legal fue anunciada el pasado miércoles, a escasos metros de donde surgió la explosión que dejó a casi un centenar de personas sin hogar, y luego de que los residentes marcharon hacia la oficina de arrendamiento, en donde para ellos, sostuvieron una reunión poco satisfactoria.

“Creo que es importante que estas familias sean compensadas por lo que pasó”, dijo Gustavo Torres, director ejecutivo de Casa, quien presentó la asociación de los inquilinos con dos

firmas legales que podrían estar introduciendo la demanda en las próximas semanas.

“Lamentablemente tuvo que pasar una tragedia como esta para empezar a organizarnos”, dijo Erica Ramírez, una de las inquilinas de los Apartamentos Flower Branch, cuando anunciaba la creación de un Comité por la Justicia, Seguridad y Dignidad de los Apartamentos Flower Branch.

Hasta ese miércoles habían recogido 110 firmas de inquilinos, quienes exigen a la compañía que administra los edificios, que los traten con respeto y dignidad, a la vez que solicitan una reunión para obtener respuesta a sus peticiones.

Según la organización sin fines de lucro, más de 30 personas resultaron heridas, y otra docena sufre de trastorno por estrés postraumático (PTSD, en inglés), después de haber sido diagnosticados en la clínica Mary's Center.

Cary Joshi, representante de la firma

de abogados Bailey Glasser dijo que por el momento no se había redactado una demanda ni se tiene una cifra definitiva de cuántos inquilinos procederán legalmente, pero que hasta el miércoles unas 50 personas se habían unido a este esfuerzo.

“Estos inquilinos quieren justicia y a veces una compensación económica forma parte de esta justicia”, manifestó Joshi, aclarando que hasta ahora no hay una cifra en dólares, pues eso dependerá de una investigación que están lanzando.

Poco antes de que finalizara el 10 de agosto, una explosión en dos edificios contiguos del complejo de apartamentos, destruyó parte de la estructura y desató un incendio que acabó con la vida de siete residentes, entre los que estaban hombres, mujeres y niños.

Sofía Reyes vivía en el edificio 8644, justo detrás de donde ocurrió el desastre. Por más que pasen los días, no puede sacar de su mente el horroroso



La organización Casa de Maryland, colaboró en la asociación entre los residentes y dos firmas legales, quienes buscan justicia tras el incidente que los dejó sin un hogar y sin sus seres queridos. FOTO: CORTESÍA.

evento. Las llamas eran tan fuerte que casi alcanzaban nuestro edificio, y me sentí muy mal al no poder ayudar a mis vecinos”, relató Reyes.

Contó que dos días después del incendio, a pesar de que les dijeron que era seguro regresar a sus hogares, podía sentir un olor a gas. Otros tres días pasaron y logró avisar a unos trabajadores de Washington Gas, quienes confirma-

ron que había una fuga en la cocina de su apartamento.

“¿Qué hubiera pasado si no hubiera dado con ese olor a gas?”, se preguntó Reyes, quien en conjunto con sus vecinos exigen una reunión que Kay Apartment Community prometió para la semana después de la tragedia, pero que cuatro semanas después no se ha llevado a cabo.

■ PARA MEJORAR LA SALUD DE SUS BENEFICIARIOS

## CAFB se deshace de comida poco saludable

REDACCIÓN  
WASHINGTON HISPANIC

El Capital Area Food Bank (CAFB, en inglés) ha iniciado el proceso para deshacerse de la comida poco saludable que hasta hace poco, formaba parte de los productos distribuidos, como una manera de impulsar una alimentación que impacte de una manera positiva la salud sus clientes.

El banco de comida se ha asociado con grandes cadenas de supermercados en este esfuerzo, pero si usted era de los que personalmente donaba gaseosas altas en calorías, pasteles y dulces que le sobraban de fechas como Easter, Halloween y Navidad, va a tener que llevarse lo de

vuelta a casa.

“Con mucha de la gente que servimos luchando contra la diabetes o enfermedades del corazón, tenemos un imperativo moral de mejorar nuestro flujo de alimentos”, dijo Nancy Roman, directora ejecutiva del CAFB.

De acuerdo con cifras que maneja la organización, del total de familias a las que sirve, un 48% incluye a una persona con problemas del corazón, mientras que el 22%, alguien con diabetes.

La iniciativa fue vista con buenos ojos por expertos en nutrición que promueven una alimentación saludable. “Aplaudo el compromiso y liderazgo del Capital Area Food Bank”, dijo Ashely Koff, una nutricionista reconocida internacionalmente.

### LLEGANDO A LOS MÁS NECESITADOS

■ El Capital Area Food Bank ayuda a cerca de 540 mil personas de Virginia, Maryland y el Distrito de Columbia a conseguir alimentos buenos y saludables, es decir, el 12% de la población total.

“Este es un increíble paso hacia adelante para proveer una mejor nutrición para todos”.

Esta iniciativa que va tomando forma fue apoyada por las cadenas de supermercados Shoppers y Giant, quienes desde antes desarrollaron programas que dieron paso a un mejoramiento en el inventario del CAFB.

“Como comerciantes comprometidos a ayudar a que la comunidad coma bien, Giant está orgulloso de jugar un rol en lograr que más alimentos nu-

tritivos estén disponibles para aquellos que el CAFB sirve”, manifestó Gordon Reid, Presidente de Giant Food.

Con el programa “Retailers for Wellness” (Minoristas por el Bienestar) Giant ha separado las gaseosas, dulces, pasteles, mientras que incrementa la donación de proteínas e incentiva a la comunidad a donar alimentos más saludables.

Los esfuerzos del CAFB impactan también a los miembros de la comunidad hispana, que



CAFB ha dicho que un 48% de las familias a las que sirven tienen a alguien con padecimientos del corazón, mientras que otro 22, a alguien con diabetes. FOTO: CORTESÍA/AALEAD

según los últimos registros com- pone un 38% de los clientes de este banco de comida en la región metropolitana de Washington.

El CAFB y sus socios de asistencia alimentaria tienen dis-

ponible harina de maíz, frijoles, arroz, frutas y verduras para que coman de una manera sana sin tener que dejar de lado las recetas tradicionales que la gente tanto disfruta.

# VENTA DE UN DÍA

## SÁBADO 10 DE SEPT., 9 A.M.-10 P.M.

### TAMBIÉN COMPRA EL VIERNES, 9 DE SEPT., 9 A.M.-10 P.M.

LOS HORARIOS VARÍAN SEGÚN LA TIENDA. VISITA MACYS.COM Y HÁZ CLIC EN STORES PARA OBTENER LA INFORMACIÓN LOCAL.

## AHORRA 50%-80% POR TODA LA TIENDA

## ENVÍO EN LÍNEA GRATIS A PARTIR DE \$25

VÁLIDO EL 9 Y 10 DE SEPTIEMBRE DE 2016. MÁS DEVOLUCIONES GRATIS. APLICAN EXCLUSIONES; MIRA MACYS.COM/FREERETURNS

## OFERTAS DEL DÍA

ARTÍCULOS ESPECIALMENTE SELECCIONADOS,  
¡A PRECIOS TAN BAJOS QUE NO NECESITAS UN PASE DE AHORRO! ¡DISPONIBLES TODO EL DÍA, AMBOS DÍAS!

O USA ESTE PASE DE AHORRO VIERNES O SÁBADO HASTA LAS 2 P.M.

DÓLARES DE DESCUENTO EXTRA EN SELECCIONES DE ROPA Y ARTÍCULOS DEL HOGAR EN VENTA Y LIQUIDACIÓN

### AHORRA \$10

EN TU COMPRA DE \$25 O MÁS.

LIMITADO A UNO POR CLIENTE.

★ macys VÁLIDO EL 9 O 10 DE SEP. DE 2016 HASTA LAS 2 P.M.



00025402107518020111

DÓLARES DE DESCUENTO EXTRA EN SELECCIONES DE ROPA Y ARTÍCULOS DEL HOGAR EN VENTA Y LIQUIDACIÓN

### AHORRA \$20

EN TU COMPRA DE \$50 O MÁS.

LIMITADO A UNO POR CLIENTE.

★ macys VÁLIDO EL 9 O 10 DE SEP. DE 2016 HASTA LAS 2 P.M.



00025402107518080115

Excluye **TODOS** los: cosméticos/fragancias, ofertas del día, *doorbusters/web busters*, artículos eléctricos/electrónicos, especiales de todos los días (EDV), muebles/colchones, último acto, Macy's Backstage, alfombras, especiales, súper compras, Michael Kors Studio, Breville, Coach, Dyson, Fitbit, Frye, Hanky Panky, Jack Spade, Kate Spade, KitchenAid Pro Line, Le Creuset, Levi's, Locker Room de Lids, Marc Jacobs, relojes Michele, Natori, Sam Edelman, relojes Samsung, Shun, Stuart Weitzman, The North Face, Theory, Tumi, Vitamix, Wacoal, Wolford, Wüsthof, ropa, calzado y accesorios atléticos; joyería y relojes de diseñador, ropa deportiva de diseñador, tarjetas de regalo, exhibiciones de joyería, compras previas, ciertos departamentos arrendados, servicios, pedidos especiales, compras especiales, relojes y joyería tecnológica; macys.com. No puede combinarse con ninguna otra oferta de pase/cupón, descuento adicional u oferta crediticia excepto al abrir una nueva cuenta Macy's. Los dólares de descuentos se distribuyen como descuentos por cada artículo elegible, tal y como se muestra en el recibo. El devolver un artículo eliminará el descuento asignado a ese artículo. Este cupón no tiene valor como efectivo y no se puede canjear por efectivo, usarse para comprar tarjetas de regalo o usarse como pago o crédito a tu cuenta. La compra debe ser de \$25 o de \$50 o más sin incluir cargos por impuesto y entrega.

la magia de  
★ macys  
.com

LOS PRECIOS DE LA VENTA DE UN DÍA ESTARÁN VIGENTES EL 9 Y 10 DE SEPTIEMBRE DE 2016.

ABRE UNA CUENTA MACY'S Y RECIBE 20% DE DESCUENTO EXTRA LOS 2 PRIMEROS DÍAS, HASTA \$100, Y VENDRÁN MÁS PREMIOS. La tarjeta de crédito Macy's está disponible condicionada a aprobación de crédito; los descuentos para nuevos titulares son válidos en el día en que se abre la cuenta y al siguiente; excluye servicios, ciertos departamentos arrendados, tarjetas de regalo, restaurantes, comida gourmet y vino. Hay un límite de \$100 en los descuentos para nuevas cuentas; la aplicación debe ser aprobada al momento para recibir los descuentos extras; los empleados de Macy's no pueden participar.



**MARÍA CARDONA**

Estratega demócrata y comentarista político en CNN

**Un examen nos hace saber quién está listo(a) para liderar el país**

La semana pasada, observamos en vivo como Donald Trump fracasó en su primer examen de relaciones exteriores. Y esta semana fracasó en su primer examen como comandante en jefe de las fuerzas armadas.

Por primera vez, en el mismo escenario y frente a la misma audiencia, Hillary Clinton y Donald Trump se enfrentaron para discutir quien está más calificado para ser comandante en jefe. Ambos candidatos respondieron a preguntas de la audiencia, la mayoría veteranos y militares, discutiendo temas como la situación en Siria, la guerra contra el terrorismo e ISIS, manejo de información clasificada y el cuidado de los veteranos cuando regresan a casa.

Por su parte, la exsecretaria de Estado, Hillary Clinton, contestó con respuestas concretas. Explicó su plan para eliminar a ISIS, que incluye una coalición de las naciones musulmanas con apoyo técnico de Estados Unidos. Recalcó que su plan no incluye un sinnúmero de soldados estadounidenses combatiendo y prometió que jamás pondría en peligro las vidas de nuestros soldados si no es necesario.

A Donald Trump, como alguien que ha insultado a las fuerzas armadas, a los veteranos y a los militares continuamente, se le hizo muy difícil expresar algún tipo de plan concreto cuando se trata de enfrentar las oportunidades para mejorar las fuerzas armadas.

Según Trump, él sabe "más sobre ISIS que los generales" que están a cargo y, añadió Trump que "nuestras fuerzas militares son débiles", "las fuerzas armadas están en ruinas", y también dijo que "no ganamos con nuestros militares". ¿Será que debemos poner las vidas de

nuestros soldados en manos de alguien que desde el arranque los va a ver cómo perdedores?

Ya sabemos que Donald Trump no tiene el temperamento para ser presidente y mucho menos por la forma como se expresa, ya que cada vez que abre la boca es para insultar a algún grupo de personas. El miedo es que en cualquier desacuerdo con un líder de otro país, Donald Trump puede perder el temperamento y el solo pensar que los códigos para lanzar armas nucleares están en sus manos es muy espantoso.

Para Trump, halagos de hombres draconianos como el presidente de Rusia, Vladimir Putin, son muy agradables, y él mismo piensa que Putin es un verdadero "líder", no como el Presidente Obama. En el mismo escenario y en la misma media hora, Trump volvió a halagar al presidente de Rusia, aliado del presidente Assad, de Siria, aliado de los iraníes y responsable por la intrusión a los sistemas de computación del Partido Demócrata.

Con respecto a los indocumentados que quieren servir o están sirviendo en las fuerzas armadas, y al crédito de Trump, dijo que consideraría la legalización de esos individuos ya que es una "circunstancia muy especial". Pero cuando se trata de enfrentar los abusos sexuales dentro de las fuerzas armadas, Trump exclamó un "¿qué se espera cuando se ponen a hombres y mujeres lado a lado!". El hecho de que Trump piense que es normal que esto suceda o que debemos prohibir a las mujeres estar en los ejércitos, nos demuestra que este señor no está listo para liderarnos.

Este hombre no puede ser presidente. Cuando llegue noviembre, es hora de elegir a la primera mujer comandante en jefe.

Tras sanciones del Departamento de Educación

**ITT Tech cierra sus puertas en el país**

Estudiantes y empleados plantean demanda contra universidad.

JOSSMARCASTILLO  
WASHINGTON HISPANIC

Miles de estudiantes que cursan sus estudios en ITT Technical Institute se quedaron fríos tras recibir la noticia esta semana de que la universidad con fines de lucro cerraría sus puertas definitivamente, semanas después de que el Departamento de Educación de los Estados Unidos prohibiera el acceso de préstamos federales a nuevos estudiantes.

**LA CIFRA**

**130** sedes  
■ tenía ITT Tech. en todo el país.

La empresa tenía dos centros de estudio en Virginia, uno en Springfield y el otro en Chantilly, que sumaban a los 130 que en total habían en todo el país, con una matrícula de 40 mil estudiantes activos y ocho mil empleados.

"Con lo que creemos es una completa indiferencia por el Departamento de Educación por el debido proceso a la compañía, cientos de miles de actuales estudiantes y graduados, y más de 8,000 empleados van a ser negativamente afectados", dijo ITT en un comunicado.

Quienes conocen de cerca la manera en que operaba ITT Tech, como el exconsultor de políticas del Departamento de Educación, Ben Miller, consideran que el cierre se debió dar hace mucho tiempo, puesto que les preocupaba más el crecimiento y las ganancias que la educación de los estudiantes.

El Departamento de Educación impuso una multa a la escuela, que tenía que presentar una carta de crédito por \$153 millones, aparte de la reserva de \$94 millones que forma parte



El funcionamiento de ITT Tech, una universidad con fines de lucro, funcionaba grandemente con asistencia federal. FOTO: CORTESÍA.

de los requisitos, todo esto para poder inscribir a nuevos estudiantes en esta institución, cuyo funcionamiento depende grandemente de asistencia federal.

Algunos de los empleados decidieron presentar una demanda en contra de la compañía pues, conforme a la ley federal, la empresa debió avisar que cerrarían las universidades al menos con 60 días de anticipación. Estas demandas se suman a las ya existentes interpuestas por el Consumer Financial Protec-

tion Bureau, el fiscal general de Massachusetts y la Securities and Exchange Commission.

En julio, la universidad Medtech también cerró su centro educativo en Falls Church, Virginia, después de que el Departamento de Educación, tras una investigación, revelara que la universidad exageraba la tasa de empleos que conseguían sus estudiantes después de graduarse.

"Los estudiantes deben ser capaces de confiar que las universidades están diciendo

la verdad- no usando humo y espejos- sobre la tasa de empleos de sus graduados. Desafortunadamente, Medtech violó la confianza, tanto de los estudiantes como los contribuyentes", dijo el subsecretario de Educación, Ted Mitchell.

En los últimos tres años fiscales, el Departamento de Educación ha negado aplicaciones de recertificación al Título IV, que permite a las instituciones aplicar para ayuda federal, a más de 30 instituciones.

■ A TRAVÉS DEL CENTRO PARA AMÉRICA LATINA

**Ex embajador Castilla se une al Atlantic Council**

VÍCTOR CAYCHO  
WASHINGTON HISPANIC

El ex Embajador ante los Estados Unidos y ex ministro de Economía y Finanzas del Perú, Luis Miguel Castilla, fue nombrado "Senior Fellow" del Centro para América Latina Adrienne Arshst, por la organización Atlantic Council con sede en Washington DC.

El nombramiento fue anunciado por el Atlantic Council el miércoles 7. Peter Schechter, director del Centro para América Latina Adrienne Arshst, explicó que "el embajador Castilla trae consigo una abundancia de experiencia y conocimiento a nuestro Centro".

"Él es una de las autoridades económicas más respetadas de la región", dijo, para añadir que "su conocimiento y sus conexiones beneficiarán al Centro en un amplio espectro de temas económicos, políticos y de seguridad".

Por su parte, Castilla destacó que "el Centro para América Latina del Atlantic Council es una voz refrescante en la nueva América Latina y las muchas transformaciones que están ocurriendo desde México hasta Argentina".

"Estoy encantado de formar parte de este esfuerzo en un periodo tan importante para elevar la comprensión de una región en movimiento", afirmó el ex embajador peruano, y explicó que "en sus casi tres años, el Centro se ha convertido en uno de los principales líderes de opinión de Washington, proponiendo nuevas ideas y políticas públicas, y abogando por ellas de manera creativa".

Desde su nuevo cargo, Castilla trabajarán en una variedad de temas relacionados con el Perú, la Cooperación Económica Asia-Pacífico (APEC),



Luis Miguel Castilla, quien hasta julio fue embajador de Perú en Estados Unidos, fue incorporado esta semana a la prestigiosa institución Atlantic Council, que tiene su sede en Washington DC. FOTO: ÁLVARO ORTIZ / WASHINGTON HISPANIC

las relaciones entre China y América Latina, el comercio regional e internacional, las implicaciones de la paz en Colombia y la seguridad hemisférica.

El embajador Castilla -quien posee un título de licenciatura con honores en Economía de la Universidad McGill y una maestría y doctorado en Economía de la Universidad Johns Hopkins-, fue nombrado Embajador del Perú en los Estados Unidos en febrero de 2015. Anteriormente trabajó por más de 15 años en puestos de alto nivel en el Banco Mundial y el Banco de Desarrollo para América Latina (CAF), entre otros.

■ ENFOCADO PARA QUIENES QUIEREN SER AGENTES

**Estudiantes de secundaria participan de programa de FBI**

REDACCIÓN  
WASHINGTON HISPANIC

Otro grupo de estudiantes de secundaria completaron una semana completa de entrenamiento como parte del programa de jóvenes interesados en formar parte del Departamento Federal de Investigaciones (FBI en inglés).

Los participantes de Futuros Agentes en Entrenamiento (FAIT en inglés) invadieron el Centro de Entrenamiento del FBI en Quantico, Virginia, en donde tuvieron la oportunidad de simular una investigación de una escena de crimen después de una explosión.

"Los estudiantes de secundaria que frecuentan el programa fait están entre los mejores y más brillantes de nuestra región", dijo el Subdirector en cargo de la Oficina de Washington, Pablo Abbate. "Aunque hoy en día los jóvenes están expuestos a las historias acerca de la aplicación de la ley en



Los jóvenes estuvieron una semana en el centro de entrenamiento en Quantico, Virginia. FOTO: CORTESÍA.

las noticias y en espectaculares shows de televisión, el programa proporciona una visión realista, detrás de las bambalinas de la vida en el FBI".

Este programa se viene desarrollando en la región desde el 2008 y en cada uno se tocan varias áreas que componen la labor de un agente especial y de un analista criminal. En esta edición trataron las secciones criminal, antiterrorismo, inteligencia y divisiones administrativas.

"Fue como estar en un programa de televisión cuando un crimen es resuelto en una hora", dijo Raven, un participante en el programa fait. "Eso es literalmente todo lo que tenemos que hacer. Era divertido, actuando como un investigador o analista de la escena del crimen".

"No tengo ninguna duda de que vamos a ver muchos de estos prometedores jóvenes adultos volver al FBI como agentes, analistas y personal profesional", culminó Abbate.

**AIR WORLD Travel**

- TRADUCCIONES DE TODA CLASE DE DOCUMENTOS
- VACACIONES PARA FAMILIAS Y LUNA DE MIEL

Especial Cancún desde \$429.00 x persona  
Especial Crucero Bahamas desde \$450.00 x persona

MEXICO	228.00	HOUSTON	129.00	BOGOTA	259.00
MANAGUA	258.00	EL SALVADOR	249.00	ORLANDO	95.00
QUITO	319.00	PANAMA	344.00	COSTA RICA	279.00
LIMA	229.00	BOLIVIA	280.00	SANTIAGO	529.00
HONDURAS	199.00	GUATEMALA	299.00	LOS ANGELES	95.00

PRECIOS sujetos a cambio sin previo aviso. no INCLUYE IMPUESTOS.

**LLAMENOS AHORA - Abierto sabados de 10:00 a.m. - 2:00 p.m.**  
**(703) 660 9160 • (703) 660 6985**  
6969 Richmond Hwy Ste 102, Alexandria

**Columbia College**  
Challenge to Succeed

**COLUMBIA COLLEGE**

Disponemos de ayuda financiera para aquellos que califican

**APRENDA INGLÉS & COSMETOLOGÍA**  
COLUMBIA COLLEGE APOYA SU BUSQUEDA DE EMPLEO

Estamos Autorizados a aceptar Estudiantes Internacionales

SESIONES EMPIEZAN CADA 5 SEMANAS  
NUEVA SESIÓN EMPIEZA EL 12 DE SEPTIEMBRE

**BECAS DISPONIBLES**

Horarios: MAÑANA Y NOCHE

- Inglés (Becas disponibles) - VA, MD
- Cosmetología (Becas disponibles) - VA
- Terapia de Masaje - VA, MD
- Laboratorio Dental - VA
- Arte Culinario - VA
- Enfermería en 9 semanas (no Ayuda Financiera Disponible)

**COLUMBIA COLLEGE**

<b>Fairfax Main Campus</b> 8300 Merrifield Ave. Fairfax, Virginia 22031 (703) 206-0508	<b>Centreville Extension</b> 5940 Centreville Crest Ln. Centreville, Virginia 20121 (703) 266-0508	<b>Silver Spring Extension</b> 12125 Veirs Mill Rd. Silver Spring, Maryland 20906 (301) 929-0565
---	---	---

Carolina Sanchez  
carlinas@ccdc.edu  
Tel: 703-206-0508 • 301-929-0565  
Hablamos Español

DC HEALTH LINK



# rinde homenaje

Al mes de la Herencia Hispana



## Seguro de Salud para Pequeños Negocios

Se ajusta a todos  
los presupuestos

aetna

CareFirst 



KAISER  
PERMANENTE®



UnitedHealthcare®

DCHealthLink.com  
(855) 532-5465

**DC HEALTH  
LINK**



## PATRICIA GUADALUPE

El valioso aporte de los jóvenes latinos 'ambiculturales'

Un número récord de latinos nacidos en EEUU va a cumplir 18 años a tiempo para poder votar en las elecciones presidenciales, y se espera que ese grupo tenga un impacto significativo en las urnas en noviembre, según un nuevo estudio que examina las tendencias demográficas hispanas y el comportamiento del consumidor dentro de la comunidad.

El estudio de la firma de mercadeo Nielsen encontró que, desde el 2008 hasta ahora, unos seis millones de nuevos votantes hispanos serán elegibles para votar, y eso solamente representa a los que nacieron aquí y cumplirán los 18 años.

Esa alza no toma en cuenta la cantidad de hispanos que han tramitado la ciudadanía y podrán votar en noviembre, un número que el estudio encontró será más alto que en años anteriores y lo atribuye –sin decir nombres de candidatos– a que el tema de la inmigración ha acaparado mucha atención en esta época electoral.

Los investigadores también dicen que se espera que los jóvenes representen el 14 por ciento de los votantes hispanos, la cifra más alta de cualquier grupo, incluyendo anglosajones, asiáticos, y afroamericanos.

Además, el estudio encontró que el 65 por ciento de todos los votantes latinos tiene 44 años o menos –el más joven de todos los grupos en el país– y Nielsen predice una “fuerte” participación electoral entre los latinos en comparación con otros años.

“Mientras que el 14 por ciento del electorado puede no parecer mucho, es muy valioso, ya que se extiende por todo el país, incluyendo estados claves. Es una parte crítica del electorado”, sostiene Stacie de Armas, vicepresidenta de Nielsen.

El estudio también encontró que los latinos “ambiculturales” comprenden una

porción cada vez mayor de la población latina del país. Los hispanos llamados ambiculturales se identifican como aquellos que se consideran “totalmente estadounidenses y totalmente latinos” y son capaces de moverse dentro de las dos culturas con facilidad.

“Son completamente flexibles en ambos idiomas y completamente flexibles en ambas culturas”, añade de Armas.

Y mientras la población latina tiene un dominio cada vez mayor en inglés, el 55 por ciento de los latinos son bilingües, y el español es hablado todavía incluso por muchos de aquellos que se identifican como dominando el inglés y consideran la publicidad y otros mensajes en español de ser muy importante.

Los investigadores también descubrieron que las latinas han hecho avances educativos más grandes que otros grupos, superando a los afroamericanos y anglosajones en comenzar estudios universitarios.

“Estos incrementos en el nivel de educación están ayudando a impulsar muchos resultados económicos positivos, como el aumento de los ingresos del hogar”, afirma el estudio. La comunidad latina también supera a otros grupos de la nación en el poder adquisitivo, representando unos \$2,000 millones, y el porcentaje de latinos con un ingreso familiar de \$50,000 o más ha aumentado a 43 por ciento, comparado con el 30 por ciento en el 2000.

Nielsen también examinó el uso de los medios de comunicación social entre la comunidad latina y encontró que total comunidad –joven o no tan joven– reporta el uso elevado de medios de comunicación.

“Somos una comunidad muy conectada culturalmente”, afirmó de Armas. “Así es como comunicarnos con nuestras familias, y las redes sociales son una manera de mantenernos conectados a todo”, indicó.

## Respuesta al atentado terrorista fue la unidad del país

# Quince años después de los ataques del 9/11

Tres aviones cargados de pasajeros fueron hechos estrellar contra las Torres Gemelas de Nueva York y el Pentágono, en Washington.

REDACCIÓN  
WASHINGTON HISPANIC

Hace 15 años, la nación recibió un impacto de moleador. En sólo dos horas, un 11 de septiembre del 2001, acciones terroristas suicidas organizadas por el grupo Al Qaeda acabaron con las vidas de más de 3 mil personas, en ataques sincronizados contra las emblemáticas Torres Gemelas del World Trade Center, en Nueva York, y sobre la sede del Pentágono, en Washington DC.

Tres aviones cargados de pasajeros, con numerosos niños a bordo, fueron hechos estrellar en una acción calificada de ‘cobarde’ y ‘repudiable’ en todo el mundo.

Otra nave comercial también fue capturada en pleno vuelo por agentes terroristas cuya misión era hacerla caer con todos sus ocupantes sobre el Capitolio de Washington, pero la acción heroica de los pasajeros lo impidió. El avión perdió el control de los secuestradores y cayó poco después de las 10:00 a.m. en un paraje de Pensilvania, lejos de su objetivo, aunque todos murieron.

Sin embargo, según recuerda AP, después de ese día, los estadounidenses dejaron de lado sus diferencias: en las casas asomaron banderas de la noche a la mañana y en las escaleras del Capitolio los legisladores de ambos partidos cantaron juntos “God Bless America”, un verdadero himno patriótico.

“Esa cohesión –añade–, es un lejano recuerdo al cumplirse este domingo 11 el 15to aniversario de los ataques”. Una encuesta que lleva a cabo la empresa Gallup desde hace 15 años revela que el orgullo nacional de los estadounidenses está en su nivel más bajo desde entonces. “El país está muy dividido y abundan las discusiones sobre raza, inmigración, seguridad nacional, política y el desempeño de la policía que terminan con portazos”, afirma el reporte de AP, en alusión a las secuelas de la actual campaña política por la presidencia.

En aquellos momentos, por el contrario, el Congreso ignoró las diferencias partidarias y



Un avión se aproxima a la otra torre del World Trade Center de Nueva York, momentos después del primer ataque en otra nave cargada de pasajeros, la mañana del 11 de septiembre de 2001. FOTO: WILLIAM KRATZKE / AP

aprobó una iniciativa antiterrorista y de ayuda a las víctimas de 40 mil millones de dólares. Los índices de aprobación de los legisladores y del congreso llegaron a niveles históricos. Se emitió una estampilla que proclamaba “Estamos Unidos” y los estadounidenses parecían de acuerdo: una encuesta de Newsweek indicó que el 79% de la población opinaba que el 11/9 haría que el país se sintiese más fuerte y unificado.

### Los ataques

Minuciosas investigaciones determinaron que estos atentados fueron perpetrados por 19 miembros de Al-Qaeda, divididos en cuatro grupos, cada uno de ellos con un terrorista que se encargaría de pilotar el avión una vez reducida la tripulación de la cabina. Los aviones de los

vuelos 11 de American Airlines y 175 de United Airlines fueron los primeros en ser secuestrados y más tarde estrellados contra el World Trade Center, el primero contra la torre Norte y el segundo poco después contra la torre Sur. Ambos rascacielos se derrumbaron en las dos horas siguientes.

El tercer avión secuestrado pertenecía al vuelo 77 de American Airlines y se le utilizó para impactar contra una de las fachadas del Pentágono, en Arlington, Virginia.

Aparte de las 3,016 muertes, se registraron más de 6 mil personas heridas y 24 desaparecidos. Los 19 terroristas perecieron.

El autor intelectual de los ataques, Osama Bin Laden, murió en una acción de las fuerzas especiales denominadas Navy

Seal, el domingo 2 de mayo del 2011, que se registró en el poblado de Abbottabad, al norte de Pakistán.

El presidente Barack Obama, quien coordinó y dio la orden para concretar la operación militar, declaró horas después: “Es un gran día para Estados Unidos, el mundo es más seguro y mejor a causa de la muerte de Osama Bin Laden”.

También dijo que “no hay nada que no se pueda hacer si Estados Unidos trabaja en forma coordinada... somos afortunados por tener a ciudadanos que han dedicado sus vidas a protegernos... Como comandante en jefe, no podía estar más orgulloso”.

Son palabras que no deberían olvidarse, en recuerdo de tanta gente que perdió la vida con este ataque horrendo y abominable.

## Hillary y Trump se disputan el título

# Cuál de los dos sería un mejor comandante en jefe

WASHINGTON HISPANIC  
AP

El candidato presidencial republicano Donald Trump prometió el miércoles 7 en Filadelfia invertir miles de millones de dólares en el poderío militar estadounidense, aumentando la cantidad de soldados, aviones, buques y submarinos, en el afán de convencer a un público escéptico de que tiene las cualidades para ser comandante en jefe del país más poderoso del mundo.

Pero Trump, que en ocasiones ha demostrado tener escaso conocimiento de política exterior, al mismo tiempo pareció admitir que no tiene un plan coherente para defender al país del grupo Estado Islámico (EI) o de los ciberataques.

Al día siguiente, en Nueva York, la candidata presidencial demócrata Hillary Clinton fustigó a Trump por sus críticas a los generales estadounidenses y sus elogios al presidente ruso Vladimir Putin, diciendo que su rival republicano no ha demostrado que puede ser el coman-



Hillary Clinton.



Donald Trump.

dante en jefe de la nación.

“Todo republicano que ocupa o busca un cargo en este país debería tener que responder si está de acuerdo con esas declaraciones de Donald Trump”, aseveró Clinton en una conferencia de prensa por la mañana.

Clinton hizo estas declaraciones luego de un foro sobre seguridad nacional el miércoles por la noche en el que los candidatos presidenciales se presentaron consecutivamente.

Trump criticó duramente a las fuerzas armadas, diciendo que los generales estadounidenses han sido “reducidos a escombros” bajo el gobierno de Barack Obama.

El republicano reiteró ade-

más sus elogios a Putin y su desdén por Obama, diciendo que el mandatario ruso tiene un 82% de aprobación. “Él tiene un fuerte control sobre un país”, sostuvo Trump.

Entretanto Hillary Clinton pintó a Trump como un hombre de carácter errático e imprevisible cuya conducta en el área internacional podría poner en peligro al país.

“Los estadounidenses saben que pueden contar conmigo para ser el comandante en jefe que protegerá al país y a nuestros soldados, y saben que con Donald Trump no pueden contar”, aseveró Clinton.

Añadió: “Todo el mundo sabe que él es un peligro, un riesgo”.

### LA ACOSABA POR INTERNET

## Dimite tras pedir que violen a periodista

WASHINGTON HISPANIC  
AP

Un candidato republicano de Nueva Jersey puso fin a su campaña por un cargo local el mar-

tes 6, después que surgieron reportes de que publicó vía internet un exhorto para que violaran a la corresponsal del ciber sitio The Daily Beast en Washington.

Mike Krawitz, quien aspiraba a un cargo en el concejo municipal de West Deptford, envió una renuncia escrita a mano a su partido, en la que aclaraba que se retiraba de la contienda.

El lunes 5, Krawitz le dijo al ‘The Philadelphia Inquirer’ que su cuenta había sido jaqueada y que no comentó en la página de Facebook de la periodista Olivia Nuzzi.

### El mensaje

Pero Nuzzi, originaria de Nueva Jersey, replicó que ha sido acosada por Krawitz en redes sociales desde diciembre de 2015.

Un comentario reciente de Krawitz decía: “Espero. Que. Alguien. Te. Viole. Hoy.” La cuenta de Krawitz también publicó un comentario que decía: “Espero. Que. Te. Viole. Un.

Refugiado. Sirio”.

Bob Waller, presidente del Comité Republicano de West Deptford, indicó en un comunicado antes de que Krawitz pusiera fin a su campaña que “no existe razón justificable” para creer que le jaquearon la cuenta a Krawitz y pidió su renuncia.

“Como partido, no podemos condonar un discurso tan repulivo, amenazador o denigrante, sin importar el partido al que pertenece la persona”, indicó Waller.

Las páginas de Facebook de Krawitz y el partido republicano de West Deptford se encontraban desactivadas el martes.

Se necesita

## RECEPCIONISTA

con experiencia y  
permiso de trabajo  
en Wheaton.

Llamar al

703-928-1024



15 ANNUAL MARYLAND HISPANIC BUSINESS CONFERENCE

MONDAY, OCTOBER 3, 2016

BETHESDA NORTH MARRIOTT HOTEL & CONFERENCE CENTER  
5701 MARINELLI ROAD, NORTH BETHESDA, MD 20877

The most Innovated Event of the year!

ÉXITO! HISPANIC BUSINESSES:  
FUELING THE ECONOMY, CREATING JOBS & PROMOTING GROWTH  
ÉXITO! NEGOCIOS HISPANOS:  
ESTIMULANDO LA ECONOMÍA, CREANDO EMPLEOS Y PROMOVRIENDO DESARROLLO

NEW & INNOVATING AT THE CONFERENCE:

- LATINO INNOVATORS' PITCH, launched by Cool & Associates LLC
- READY, SET, ÉXITO!
- HISPANIC CAREER FAIR

SEMINARS / WORKSHOPS NETWORKING AWARDS!  
GOVERNMENT & BUSINESS EXHIBITORS!

2016 SPONSORS



MDHBC's Networking Reception  
LIVE MUSIC!



Raul Morel  
@RaulMorelMusic

REGISTER NOW!  
WWW.MDHBC.COM

FREE ADMISSION TO EXHIBIT HALL  
THE ALL DAY CONFERENCE REGISTRATION INCLUDES HAPPY HOUR!  
(HAPPY HOUR ONLY - EXCLUSIVE FEE)

WWW.MDHBC.COM  
info@mdhbc.com | (301) 947-6819

@mdhispbc

## PATRULLA METROPOLITANA

### 13 homicidios en Chicago

Trece personas murieron por disparos de arma de fuego durante el fin de semana del Día del Trabajo en Chicago, convirtiéndose en el fin de semana feriado más letal de uno de los veranos con mayor cantidad de homicidios que ha registrado la ciudad en décadas, dijo el martes el Departamento de Policía. La agencia agregó que 43 personas fueron baleadas el fin de semana, incluidos los 13 muertos. Los asesinatos ocurridos del fin de semana son parte de un aumento sorprendente en el número de homicidios. El departamento de policía dijo además que los asesinatos del fin de semana incrementaron a 488 el total de homicidios del año, lo que supera los 481 que se registraron en todo el año pasado. Durante agosto, la ciudad registró 90 homicidios, lo que lo convierte en el mes más mortífero en Chicago desde junio de 1996.

### Fallecen gemelos en DC

Los gemelos de una víctima de una balacera que estaba embarazada murieron poco después de nacer, dijo la madre de la mujer. Cassandra Johnson, dijo que su hija, Lakira Renee Johnson, de 21 años y embarazada de cinco meses, entró en labor el sábado. Dice que los gemelos fueron nacidos vivos y llamado Heaven y Nevaeh, pero murieron posteriormente. La Policía de D.C. dicen que Lakira Johnson fue baleada el 30 de agosto cuando salía de un restaurante en la parte noreste de la ciudad. Las autoridades dicen que ella era uno de dos transeúntes heridos por los disparos. Hasta ahora no han aprehendido a ningún sospechoso. Cassandra Johnson dice que su hija fue sometida a una cirugía el lunes para arreglar algunos de los daños a su propio cuerpo. Los cuerpos de los recién nacidos fueron llevados a la oficina forense.

### Fallece por causa natural

Una persona que permanecía detenida en el Centro de Detención para Adultos en el condado de Fairfax, falleció el pasado 3 de septiembre por causas naturales, según lo determinó la oficina forense. Kelly Maurice Scott fue hallado inconsciente en su celda y los oficiales informaron inmediatamente al Departamento de Comunicaciones de Seguridad Pública, mientras le daban respiración artificial, pero los esfuerzos fueron en vano. La muerte de Scott fue pronunciada unos minutos después de que lo encontraron. La autopsia fue completada el lunes 5 de septiembre y el reporte indica que Scott falleció por una Peritonitis Aguda, debido a una Úlcera Duodenal Perforada.

### Buscan a homicida

La policía de Prince George's se lanzó a la búsqueda de un sospechoso en conexión con el homicidio de Marvin Diaz-Marin en Langley Park, ocurrido en julio pasado. Quien ve al sospechoso o tiene información sobre su identidad se le pide que llame al 301-772-4925.

## A dos años de su desaparición, madre guarda silencio

# ¿Dónde están los niños Hoggle?

Familia guarda la esperanza de algún día encontrar a los pequeños.

JOSSMARCASILLLO  
WASHINGTON HISPANIC

**H**an pasado dos años desde que por última vez se supo de Sarah y Jacob Hoggle, dos pequeños que misteriosamente desaparecieron de entre las áreas de Germantown y Clarksburg, en el condado de Montgomery, pero sus familiares siguen incansablemente su búsqueda.

Troy Turner, el padre de los pequeños, no ha parado de seguir cada pista que le llega a sus manos, a la vez que organiza a voluntarios que de vez en cuando se lanzan en operativos de búsqueda por las áreas donde se vieron los pequeños.

La única persona que podría dar luz sobre el paradero de los niños, que este año cumplirían 5 y 4 años, respectivamente, se mantiene detenida en un hospital psiquiátrico, incapaz de atestiguar en un juicio por su padecimiento de esquizofrenia paranoide, según lo han determinado jueces en más de cinco ocasiones.

En dos años lo único que ha logrado decir la mujer que enfrenta cargos de negligencia y



El paradero de Sarah y Jacob se mantiene desconocido. Los familiares continúan su búsqueda. FOTO: AP



Catherine Hoggle sigue recluida en un hospital psiquiátrico, incompetente para enfrentar un juicio. FOTO: AP

obstrucción y dificultar el caso, es que los niños están bien, en casa de un conocido, pero hasta ahora nadie ha salido al frente a decir que tiene a Sarah y Jacob.

“Creo que todos tenemos esperanza, pero mirándolo de una manera realista, hay una posibilidad de que los niños están allá afuera, y está la posibilidad de que están muertos y ella (Catherine) los mató”, dijo Turner.

El 7 de septiembre de 2014 Turner llevó a su esposa y los pequeños a la casa de sus abuelos en Germantown. Hoggle se fue de la casa con Jacob, supuestamente a

buscar pizza, pero regresó tres horas después sin el menor y con la excusa de que lo había dejado jugando en casa de un amigo.

Turner trabajaba de noche y no se dio cuenta de que Jacob no estaba con ellos.

Al día siguiente Catherine Hoggle salió con Sarah, a quien aparentemente, llevaría a una guardería, pero no fue así. Cuando Turner cuestionó a Hoggle sobre donde estaban sus hijos y ella no respondió, decidió dar aviso a las autoridades.

Camino a la estación de policía Hoggle intentó escapar, pero

fue capturada posteriormente y puesta bajo custodia en el hospital en Jessup, Maryland.

Troy Turner ha dicho que cuando conversa con Catherine, ella le ha dicho que ella quiso enseñarle a la policía donde los niños están, pero los jueces no creen que Hoggle sea competente para enfrentar un juicio, algo que los fiscales consideran que está fingiendo.

Mientras tanto la familia de los pequeños Sarah y Jacob siguen con la esperanza de encontrarlos. “Extraño a mis niños. Los quiero en casa”, dijo Turner.

### ■ SEGURIDAD RESULTA SERIAMENTE HERIDO

## Buscan a autor de tiroteo en Prince George's

JOSSMARCASILLLO  
WASHINGTON HISPANIC

**U**n oficial de seguridad que estaba desarmado resultó seriamente herido en tiroteo producto de un robo de varias cajas de seguridad, meticulosamente planeado, que se registró en Adelphi, Maryland, en un hotel que forma parte del University

of Maryland University College (UMUC).

El acto fue llevado a cabo, según las autoridades, por dos personas que se infiltraron por la parte de atrás del Centro de Conferencias y lograron sustraer tres cajas de seguridad a tempranas horas del martes 6 de septiembre.

Dos guardias de seguridad desarmados se encontraron con

los sospechosos, pero uno de los uniformados sufrió heridas de bala propinadas por los sospechosos, quienes trataron de huir de la escena.

De acuerdo con David B. Mitchell, jefe de la policía de la Universidad de Maryland, uno de los sospechosos fue atrapado en un área boscosa no muy lejos del hotel, con la ayuda de la policía del condado de Prince



La policía sigue tras la búsqueda de uno de los sospechosos que se infiltró por la parte trasera del centro de conferencias. FOTOS: CORTESÍA.

George's.

Aún al cierre de esta nota se desconoce la identidad del segundo sospechoso, mientras que la policía evitó nombrar a la persona que se encuentra detenida. Una foto de un hombre enmascarado, quien se sospecha es el segundo ladrón, fue divulgada con la esperanza de que alguien pueda dar con su paradero.

La persona fue descrita como un hombre de cinco pies 10 pulgadas a seis pies 1 pulgada de alto, y entre 180 a 200 libras de peso. Llevaba una camisa azul de mangas largas, guantes amarillos, pantalones oscuros y posiblemente está armado.

Mitchell no especificó en qué parte del hotel se encontraban las cajas, que al final fueron abandonadas por los ladrones mientras intentaban escapar, pero aseguró que todo indica que fue un acto planificado, pero que no estaba dirigido en contra de los estudiantes, visitantes o empleados del hotel.

La policía de la universidad está a la espera de la colaboración de los vecinos o cualquiera que haya podido presenciar este robo, o tiene información al respecto y los invita a llamar al 301-405-3555.

Smithsonian Institution

**¡DESCUBRA!**  
Meet the Science Expert

## Día Familiar Gratis

Venga a celebrar el mes de la Herencia Hispana con el Smithsonian y el Centro Latino Smithsonian's ¡Descubra! actividades científicas para niños y familias.

¡Descubra! en el Museo Nacional de la Historia Americana  
Latinidad: Looking into Latina Women's American Experience

Sábado, 17 de septiembre 2016

11:00 am-16:00 horas

Constitution Avenue, NW between 12th and 14th Streets

Washington, D.C.

Metro: Smithsonian

Visite <http://americanhistory.si.edu/>

¡Descubra! en el Zoológico Nacional  
ZooFiesta

Domingo, 18 de septiembre, 2016

10:00 am-17:00 horas

3001 Connecticut Avenue, NW, Washington, D.C.

Metro: Woodley Park-Zoo/Adams Morgan

Visite <https://nationalzoo.si.edu/>



¡Descubra! Meet the Science Expert es hecho posible, en parte, por medio de patrocinio de NBCUniversal Telemundo Enterprises. Para aprender más sobre los recursos educativos de nuestro patrocinador, visite <http://www.telemundo.com/el-poder-en-tu-educacion>.

## PROGRAMAS PARA EL OTOÑO 2016 Inserción laboral y talleres de búsqueda de empleo

¿Necesitas ayuda en la búsqueda de empleo? ¿Necesitas ayuda para elaborar tu curriculum en inglés? ¿Habilidades para entrevista de trabajo? Para información acerca de los talleres de búsqueda y ubicación de empleo, contacta a nuestro especialista!

Inglés (ESL)	Todos los niveles		
<b>Clases por la mañana—Clase de Inglés Intensivo</b>			
Lunes a Jueves	10 am — 1 pm	septiembre 19 - diciembre 8	\$150
<b>Clases por la noche</b>			
Lunes a Jueves	7 pm — 9 pm	septiembre 19 - diciembre 7	\$130
<b>Clases del fin de semana</b>			
Sábado y Domingo	2 pm — 5 pm	septiembre 24 - diciembre 11	\$130
Domingo	10 am — 12 pm	septiembre 25 - diciembre 11	\$75

\* Descuento por matrícula múltiple

\* Recargo de \$10 por matrícula tardía a partir del primer día de clases\*

### Clases adicionales

-Clases de computación \$25

-Preparación para examen de ciudadanía (en inglés) \$75

Día de semana y fin de semana

[www.washingtonenglish.org](http://www.washingtonenglish.org)



Washington  
English  
Center

Improving the  
lives of immigrants  
through education.

### HORARIO DE LA OFICINA

Lunes a Jueves

9:00 AM - 8:00 PM

Viernes: CERRADO

Sábado y Domingo

9:00 AM - 4:00 PM

**202-387-2222**

**2200 California St. NW  
Washington, DC 20008**

## EDITORIAL

## 88% quiere reforma migratoria integral

Los resultados de una reciente encuesta nacional de la cadena por cable CNN relacionada con los inmigrantes indocumentados muestran señales muy claras y determinantes que los candidatos presidenciales de los dos principales partidos seguramente tomarán en cuenta de cara a las elecciones generales del martes 8 de noviembre.

El estudio señala que un 88 por ciento de la población estadounidense respalda una reforma migratoria integral en el país, que incluya un camino hacia la eventual ciudadanía de los indocumentados. Ese apoyo lo condicionan al cumplimiento de una serie de requisitos, hartos conocidos, como son llevar años en los Estados Unidos, tener empleo, hablar inglés y estar dispuestos a ponerse al día con el pago de impuestos.

Las cifras de este sondeo incluyen un aparte entre los afiliados a los partidos, con resultados también reveladores. Por ejemplo, determina que un 80 por ciento de los electores republicanos está de acuerdo con la reforma migratoria, que en el caso de los demócratas se eleva a un 94 por ciento.

Además, un 67 por ciento de los estadounidenses consultados se opone a que se instaure una política de migración basada únicamente en la deportación, contra el 30 por ciento que sí expresó su apoyo a esa radical medida.

Respecto a la construcción del polémico muro a lo largo de toda la frontera con México, el sondeo muestra que un 58 por ciento está en contra y un 41 por ciento a favor.

Sin duda que estos números representan mensajes muy claros que la ciudadanía envía sobre el tema de la inmigración. *Washington Hispanic* estima que ellos merecen ser considerados por los dos principales candidatos a la presidencia en los próximos debates, el primero de los cuales tendrá lugar el 26 de septiembre en la ciudad de Nueva York.

## Anuncio causa conmoción política en El Salvador

## Ex presidente Mauricio Funes huye a Nicaragua y logra asilo

Ex mandatario salvadoreño está procesado por la justicia y no es un perseguido político, cuestionan críticos de la decisión.

WASHINGTON HISPANIC  
AGENCIAS

El gobierno de Nicaragua concedió asilo político al ex presidente de El Salvador, Mauricio Funes, por considerar que estaba en peligro su vida y su integridad física, informó La Gaceta-Diario oficial nicaragüense el martes 6 de septiembre.

El asilo incluye a su pareja, Ada Mitchell Guzmán Sigüenza, y a dos de sus hijos -Carlos Mauricio Funes Velasco, de 34 años, y Diego Roberto Funes Cañas, de 25-, por considerarlos en peligro "por luchar en pro de la democracia, la paz, la justicia y los derechos humanos" y por su filiación política en El Salvador.

La decisión del gobierno sandinista del presidente Daniel Ortega ocasionó una verdadera conmoción política en El Salvador, y recibió críticas de políticos e incluso de líderes del Frente Farabundo Martí por la Liberación Nacional (FMLN), actualmente en el gobierno.

A través de su cuenta de Twitter, Funes informó que decidió pedir asilo el 31 de agosto "después de constatar la perse-



**Mauricio Funes**, ex presidente de El Salvador, viajó hace tres meses a Nicaragua mientras enfrentaba en su país un juicio por enriquecimiento ilícito. Ahí solicitó asilo, cuya aprobación fue anunciada por el gobierno nicaragüense el martes 6 de septiembre. FOTO: ÁLVARO ORTIZ / WH

cución política que se inicia en mi contra".

Su solicitud fue concedida el 2 de septiembre, según el diario oficial, aunque publicada en la gaceta del martes 6.

Mauricio Funes, que llegó al poder postulado por el izquierdista FMLN, está siendo investigado penalmente por la Fiscalía por los delitos de peculado (des-

vío de fondos públicos), malversación, negociaciones ilícitas y tráfico de influencias, durante su gobierno (2009-2014).

El ex mandatario, sin embargo, negó que su solicitud sea una manera de evadir la justicia. "El asilo sólo busca garantizar protección frente a la persecución", explicó en su Twitter. "No he renunciado a enfrentar

## LA CIFRA

**728.329,74**  
dólares es la suma

■ que el exmandatario salvadoreño Mauricio Funes y su familia deberán justificar; la demanda incluye a la ex primera dama y actual secretaria de Inclusión Social, Vanda Pig-nat. Nacida en Brasil, ella vive separada de Funes y decidió permanecer en el país "porque tengo la conciencia tranquila", según comentó.

el proceso judicial ni a probar mi inocencia", dijo.

"Tengo fundadas razones para asegurar que existe un plan de atentados de la extrema derecha en mi contra. Por eso solicité asilo y protección", añadió por la misma vía.

El exmandatario se encuentra en Nicaragua desde hace tres meses, supuestamente para desarrollar una consultoría, según aseguró, sin especificar si es para el estado o de carácter privado.

Funes fue el primer mandatario de un partido de izquierda que gobernó El Salvador tras la guerra civil. El FMLN, que se mantiene en el poder actualmente, surgió de la antigua guerrilla salvadoreña.

## Por el referendo y la salida de Maduro

## Opositores marchan en todo Venezuela

FABIOLA SÁNCHEZ  
CARACAS, VENEZUELA / AP

La oposición venezolana, alentada por la masiva movilización de la semana pasada, protestó el miércoles 7 con marchas masivas en todo el país en reclamo de la pronta realización del referendo revocatorio del mandato del presi-

dente Nicolás Maduro.

Los sectores adversos al gobierno se concentraron en los 23 estados del país frente a las sedes regionales del Consejo Nacional Electoral, algunas de las cuales amanecieron bajo una fuerte custodia de los cuerpos de seguridad.

En el caso de la capital, la oposición convocó a paralizaciones de actividades por diez

minutos durante el mediodía.

Por su parte, varios miles de empleados públicos y seguidores del gobierno, vestidos con camisetas rojas, marcharon en el centro de Caracas en respaldo de Maduro.

Al grito "Y va caer y va a caer, este gobierno va a caer", varios centenares de opositores, portando banderas venezolanas y cacerolas, marcharon en Los

Teques. A menos de dos calles de la sede del Consejo Nacional Electoral los seguidores del gobierno les bloquearon el paso al grito de "no pasarán, no pasarán".

Una treintena de policías con equipos antimotines formaron un cordón en medio de la vía para evitar que ambos bandos se enfrentaran.



**Johnny A. Yataco** President  
**Nelly Carrión** Director  
**Víctor Caycho** Reporters  
**Josmar Castillo** Reporters  
**Sara Corral** Designer  
**César Soriano** Designer  
**Mónica Morales** Account Executives  
**Mónica Peña** Account Executives  
**Karen Sun** Account Executives  
**Renzo Espinoza** Account Executives  
**Álvaro Ortiz** Photographer  
**Mercedes Balseca** Classifieds  
**Andrés Quiñones** Classifieds

## Deseamos conocer su opinión.

Dejenos saber que piensa sobre la propuesta del proyecto de reconfiguración de las paradas de autobuses de la estación de King St-Old Town.

## Acerca del proyecto

Para crear mejores conexiones para todos los modos de transporte y dar cabida a la demanda de pasajeros adicionales, Metro y la Ciudad de Alexandria han desarrollado cambios al área de las paradas de los autobuses de la estación de Metrorail King St-Old Town. Estos cambios incluyen un aumento en el número de paradas de autobuses, de 6 a 10, y crea una zona separada para los autobuses privados, Kiss & Ride y paradas de taxi. También proporcionaría actualizaciones críticas de infraestructura para reducir los conflictos de vehículos y peatones. Para implementar el plan de cambio, se eliminarían 30 lugares de estacionamiento a corto plazo regulados.

## Cuéntenos qué piensa.

- Participe en una encuesta en [wmata.com/plansandprojects](http://wmata.com/plansandprojects).
- Envíe sus comentarios por correo electrónico a [writtentestimony@wmata.com](mailto:writtentestimony@wmata.com).
- Asista a una reunión informativa (Open House) a las 6:00 p.m. y a una audiencia pública a las 6:30 p.m. el miércoles 5 de octubre de 2016 en el Durant Arts Center, 1605 Cameron St, Alexandria, VA.

La fecha límite para la presentación de comentarios es el 17 de octubre de 2016 a las 9:00 a.m.

Para obtener más información sobre las fases del proyecto y de la construcción, visite [wmata.com/plansandprojects](http://wmata.com/plansandprojects).

Todas las opiniones serán presentadas a la Junta Directiva de Metro en diciembre 2016. Si se aprueba la propuesta, la construcción comenzará en el 2017 y durará aproximadamente 2 años. Durante la primera fase de la construcción, los autobuses serían reubicados temporalmente mientras que el acceso a Kiss & Ride y a los autobuses sería suspendido. Durante la segunda fase de la construcción, los autobuses tendrían acceso a las nuevas paradas de autobuses pero el acceso a Kiss & Ride y al servicio de autobuses privados continuaría suspendido hasta que se haya completado el proyecto.

Se solicita la participación pública independientemente de la raza, color, nacionalidad, edad, género, religión, discapacidad o estatus familiar. El lugar de la audiencia pública está adaptado para las sillas de ruedas. Si requiere arreglos especiales según la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades, llame al 202-962-2511 (TTY: 202-962-2033) al menos 48 horas antes de la audiencia pública. Para obtener ayuda con el idioma, como por ejemplo un intérprete o información en otro idioma, llame al 202-962-2582 al menos 48 horas antes de la fecha de la audiencia pública.



## Gana demanda por acoso sexual



# 20 millones pagarán a ex presentadora de Fox

AGENCIAS  
WASHINGTON HISPANIC

La antigua presentadora de Fox News, Gretchen Carlson, llegó a un acuerdo extrajudicial con la compañía para cerrar con una millonaria compensación una denuncia por acoso sexual contra el ex director del canal, Roger Ailes, informaron ambas partes el martes 6 de septiembre de 2016.

Aunque el comunicado de la compañía 21st Century Fox no especifica el monto del acuerdo, la revista estadounidense Vanity Fair asegura que la compensación sería de USD 20 millones.

Además, en una disculpa pública, la cadena propiedad del "zar" de los medios, Rupert Murdoch, señala que lamenta que Carlson "no fuese tratada con el respeto y la dignidad que ella y todos nuestros colegas se merecen".

La antigua reina de belleza había trabajado en la cadena



Roger Ailes, fue denunciado por acoso sexual, el ejecutivo de FOX renunció a su cargo a finales de julio. FOTO: CORTESÍA

desde el 2005, y fue despedida del canal de televisión estadounidense de tendencia conservadora en junio por Ailes.

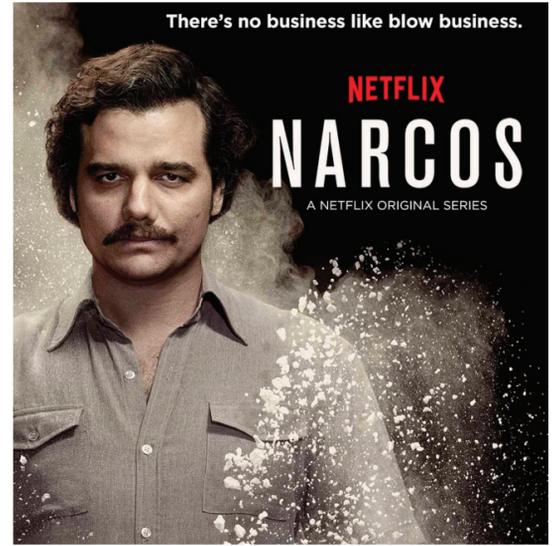
Carlson, de 50 años, aseguró entonces que había sido como represalia por rechazar los avances sexuales de Ailes, co fundador del canal de 76 años, y presentó una demanda en su contra. El ejecutivo renunció a su cargo a finales de julio.

También la presentadora estrella Megyn Kelly, de 45 años, se había quejado de los acercamientos indeseados por parte de Ailes. "Todas las mujeres se merecen un lugar de trabajo digno y respetuoso en el que se reconozcan, se veneren y se recompensen el talento, el trabajo duro y la lealtad", indicó Carlson en un comunicado en su web.

Al tiempo que se compromete a luchar por mejorar las condiciones laborales de las mujeres, añade sentirse satisfecha "porque 21st Century Fox actuó de forma decidida".

POR TENER "GRAVÍSIMOS ERRORES"

## Hijo de Pablo Escobar molesto por serie "Narcos"



REDACCIÓN  
AGENCIAS

El hijo de Pablo Escobar, Sebastián Marroquín originalmente llamado Juan Pablo Escobar y que por razones de seguridad debió cambiar de nombre tras la muerte de su progenitor — se molestó después de ver la segunda temporada de "Narcos" de Netflix, la cual muestra la vida del líder del Cartel de Medellín.

Por medio de su cuenta de Facebook, Marroquín publicó 28 "gravísimos errores" que presenta el nuevo ciclo de la exitosa serie, que fue estrenado el pasado 2 de septiembre.

"En nombre de mi país y en honor a la verdad real de los hechos acontecidos entre los 80's y 90's me veo en la obligación de exponer los gravísimos errores de una serie que se auto proclama como veraz, cuando dista muchísimo de serlo, insultando así la historia de toda una nación y de muchísimas víctimas y familias", asegura el hijo de Pablo Escobar antes de enumerar cada uno de ellos.

Según explicó, su tío Carlos Henao no era narcotraficante, ni vivió en Miami. "Lo ubicaron en otro tiempo y lugar den-

tro de la historia de mi padre, e hicieron parecer que su muerte fuera producto de un enfrentamiento legítimo entre policías y narcos", aseguró.

También se refirió al conocido escape de Escobar de la Cárcel La Catedral, afirmando que jamás existió un enfrentamiento tan grande como muestra la serie y que Escobar "no tuvo contactos ni ayuda de la ley para escapar", sino que la fuga estaba diseñada desde la construcción del recinto.

Además, se refirió a los últimos días y a la muerte de su padre, asegurando que éste al final se encontraba solo, ya que sus cómplices se habían entregado o estaban muertos. "Mi padre se suicidó tal como me lo dijo decenas de veces. Por ello no me sorprendió que el tiro que le quitó la vida fuera de su propia mano y pistola, a dos milímetros de distancia de donde siempre me juró que él mismo se lo pegaría. No fue la policía", explicó.

"El mundo está definitivamente al revés y las historias es claro que cualquiera las cuenta como se le antoje la gana. Y encima resultan exitosas sin importar cuán mal contadas. Pero bueno, cada cual que cuente su versión, que la verdadera ya saben dónde encontrarla", finaliza.



# MARC ANTHONY

LIVE!

PRESENTADO POR:



## 30 VIERNES SEPTIEMBRE

### EAGLE BANK ARENA

¡BOLETOS A LA VENTA YA!

ticketmaster®

MARCANTHONYONLINE.COM OFFICIALMARCANTHONY @MARCANTHONY MARCANTHONYVEVO



**FARANDULEANDO**

CON **Nelly Carrión**



¡Qué tal mis queridos amigos! Las actividades continúan aunque la temporada de piscina hayan finalizado. Todos se preparan para recibir el tradicional Festival Fiesta DC, un evento que no se pueden perder, ya que refleja la diversidad cultural que agrupa a la comunidad latina que radica en el Área Metropolitana.

▶ **Sábado 17 de septiembre**, el Desfile de Fiesta DC de 1:00 a 5:00 p.m. en la Constitution Avenue. Venga a ver la hermosas carrozas y bailes latinoamericanos... Puede venir con toda su familia.



▶ Al día siguiente, domingo 18 de septiembre de 11:00 a.m. a 7:00 p.m. tendrá lugar el Festival sobre la Pennsylvania, entre las Calle 3 y la Calle 7 presentará en tarima a Ivy Queen, al cantante salsero Tito Rojas, La MAR, Elena & Los Fulanos, Bárbaro Fines y su Mayimbe, Zeniza All Stars, Óptimo, MickeyFlow Bachata 503, Alfredo José y La Colección, Grupo Miel, Robin Música y Watatah y muchos más.

▶ El sábado 10 de septiembre se realiza el 13 Festival Anual de Jazz de 3:00 p.m. al 10:00 p.m. en la Plaza de Veteranos que se ubica entre la Fenton Street y Ellsworth Drive, en Silver Spring. Disfruta de todas las bandas de jazz que se reúnen en un solo lugar... Si te gusta el jazz no puedes perdértelo.

▶ El condado de Montgomery celebra la diversidad cultural con un picnic en el Parque Regional de Wheaton el domingo 25 de septiembre de 10:00 a 5:00 p.m. Los niños tendrán la oportunidad de disfrutar de actividades para entretenerse, mientras los adultos disfrutaban de música, comida y mucho más.

▶ Y los días martes 13, miércoles 14 y jueves 15 se realiza el Festival de Cine Centroamericano en la Universidad de Maryland, College Park, Adele H. Stamp Student Union, entrada gratis todos los días. Detalles en [www.umd.edu/](http://www.umd.edu/)

▶ Viernes 16 de septiembre, Tour de América Latina de la 7:00 a las 9:00 p.m. Veteran's Place, Silver Spring, habrá música y comida celebrando las contribuciones de los inmigrantes al condado de Montgomery.

▶ Viernes 16, sábado 17 y domingo 18 de septiembre, Museo del Indio Americano tendrá unos talleres de arte, un mural para pintar con la familia y las obras de la artista salvadoreña Frida Larios, de 11:00 am a 5:00 p.m., gratis.

▶ Sábado 17 de septiembre, Museo de Historia Americana, Smithsonian de 11:00 am a 4:00 pm, en la Constitution

▶ Poesía, música, y actividades para los niños celebrando la mujer afro-latina. Buena oportunidad para conocer el museo totalmente gratis.

▶ El viernes 30 de septiembre llega Marc Anthony en concierto al EagleBank Arena (ex Patriot Center) VA, como parte de su gira LIVE 2016. Compra tus boletos ahora en la boletería del Patriot Center.

▶ La pastillita para la moral de la semana: La competencia es saludable cuando es sana, pero hay quienes no resisten el triunfo de los demás, a tal punto que amargan su existencia... Si se dieran cuenta que la felicidad está en las cosas mas simples de la vida, otra sería su actitud.

SHOW DE BAILES TRADICIONALES DE CUBA

# La compañía de baile "All Stars" participará con "DC Casineros" en Fiesta DC

REDACCIÓN WASHINGTON HISPANIC

**D**C Casineros, una compañía de baile en Washington, DC que especializa en hacer presentaciones de los bailes populares cubanos, está invitando a la compañía "Rueda All Stars" a participar en un intercambio cultural de baile desde el 12 de septiembre hasta el 19 de septiembre 2016. Este programa incluirá el entrenamiento intensivo y la colaboración coreográfica con DC Casineros, la compañía de baile reside en el Dance Place en DC.

El programa para los "Rueda All Stars" también incluirá una presentación para el público el jueves 15 de septiembre en Wilson High School Theatre, 3950 Chesapeake St NW, Washington, DC 20016, a las 8:00 pm, y clases para la comunidad de estudiantes en Washington, DC.



DC Casineros, estará en Fiesta DC en una comparsa tradicional cubana el sábado 17 de septiembre.

FOTO: CORTESIA.

Además, All Stars participará con DC Casineros en Fiesta DC en una comparsa tradicio-

nal cubana el sábado 17 de septiembre. Para más información y para comprar boletos a las

presentaciones y clases visita: [www.dccasineros.org/stars-dc-collaboration-part-3/](http://www.dccasineros.org/stars-dc-collaboration-part-3/)

DEL 15 DE SEPTIEMBRE Y EL 15 DE OCTUBRE



## Centro Kennedy celebrará mes de herencia hispana

AGENCIAS

**E**l Centro Kennedy para las Artes Escénicas celebrará la herencia hispana con una instalación del grafitero mexicano SANER y un programa multidisciplinario sobre los vínculos entre el presidente Jo-

hn F. Kennedy y el líder sindical César Chávez. Las festividades incluirán presentaciones de la cantante mexicana Eugenia León, las bandas de rock latino La Marisoul y La Santa Cecilia y El Teatro Campesino, que al fundarse en 1965 ofrecía breves puestas en escena para apoyar los esfuerzos de César Chávez.

EN LA BIBLIOTECA DEL CONGRESO

## Premian a dos escritoras por textos para jóvenes



AGENCIAS

**L**as escritoras Pam Muñoz Ryan y Ashley Hope-Perez recibirán el 22 de septiembre el galardón Americas Award por sus textos para niños y jóvenes, se informó recientemente. La Biblioteca del Congreso

estadounidense, que acogerá la ceremonia, dijo que Muñoz recibirá el premio por su novela "Echo" y Hope-Perez por su libro "Out of Darkness". Las universidades Vanderbilt y Tulane entregan el premio Americas Award por textos que reflejen a América Latina, el Caribe o a los latinos en Estados Unidos.

# THE PALACE

PRESENTA

## TRES GRANDES DE LA SALSA

**VIERNES OCTUBRE 07**

### LUIS ENRIQUE

*"El Principe de la Salsa"*

**VIERNES NOVIEMBRE 04**

### GILBERTO SANTA ROSA

*El Caballero de La Salsa*

**Abriendo El Show**  
Orq. De Los Hermanos Galvan  
Music By Tcsoundz & Dj Timba

**VIERNES OCTUBRE 21**

El Concierto Mas Esperado

## ZAPEROKO

La Resistencia Salsera del Callao

**THE PALACE**

**¡ENTRADAS DISPONIBLES YA!**

EN TICKERI.COM  
TEL 202 681 9494  
THE PALACE 703 490 3814  
13989 JEFFERSON DAVIS HWY WOODBRIDGE VA

ESTE FIN DE SEMANA INICIAN FUNCIONES

# Cervantes: "El último Quijote" en Teatro Gala

Las matinés estudiantiles son los días 21, 22, 23, 28, 29 y 30 de septiembre a las 10:30 am.

REDACCIÓN WASHINGTON HISPANIC

En este innovador juego teatral, lleno de misterio e intrigas, un borracho ha encontrado a Cervantes muerto en la calle y asegura que el asesino es el reconocido poeta Lope de Vega. A partir de este hecho sobrecogedor Casanovas recrea, con un lenguaje poéticamente rabioso y contemporáneo, la etapa más intempestiva de la vida del gran escritor y la feroz creatividad de sus últimos años.

Esta producción cuenta con el apoyo de la Embajada de España en Washington, DC; SPAIN arts & culture; Acción Cultural Española, a través de su Programa de Internacionalización de la Cultura Española (ACE/PICE); el Fondo Nacional para las Artes (NEA, por sus siglas en inglés); y la Comisión para las Artes y Humanidades de DC.

El Teatro Hispano GALA entra en su quinta década de trabajo en las artes escénicas hispano-americanas conmemorando los 400 años del fallecimiento de Miguel de Cervantes Saavedra con "Cervantes: El último Quijote", una obra comisionada por GALA al dramaturgo catalán Jordi Casanovas. Este estreno mundial será dirigido por el español José Luis Arellano, ganador del Premio Helen Hayes 2016, y se presentará en español con subtítulos en inglés desde el 8 de septiembre al 2 de octubre de 2016 en el Teatro GALA, ubicado en el 3333 de la Calle 14, noroeste,



La obra "El último Quijote", se inició sus funciones.

FOTO: CORTESÍA.

Miguel de Cervantes Saavedra (1547-1616) fue un novelista, escritor y poeta español. Considerado por muchos el homólogo español de William Shakespeare

y un genio de la literatura, le ha sido atribuida la creación de la primera novela moderna "Don Quijote de La Mancha" (1602), la cual le dio vida al personaje

más famoso de la literatura. Las entradas tienen un valor de \$40 para los jueves en la noche y los domingos en la tarde; y \$45 para los viernes y sábados en la no-

che. El precio de los boletos para adultos mayores de 65 años es \$30, y los militares y estudiantes pagan \$25. Para adquirir boletos, llama al 202-234-7174.

## NACE CON SÍNDROME DE PATAU

### Wisn atraviesa difícil momento por enfermedad de su hija

Agencias



La pequeña Victoria hija de Wisin nació con un mal genético y su pronóstico no es nada alentador. Foto: AP

El reggaetonero Wisin atraviesa un sombrío momento junto a su esposa Yomaira Ortiz. El artista confirmó que su hija Victoria nació con Síndrome de Patau, una enfermedad congénita. Breves declaraciones. El artista dio a conocer la noticia al programa "Lo sé todo" de la televisión puertorriqueña, aunque no quiso explazar demasiado al respecto. "No está saludable la beba, ella tiene sus problemas pero no voy a hablar de eso ahora, estamos pasando un momento difícil", comentó Wisin. Reafirma su fe. De inmediato, el cantante recibió el apoyo de sus compañeros y amigos de la industria musical. Pese a lo ocurrido, Wisin reafirmó su fe. "Creo que Dios a mí me ha dado más de lo que yo me merezco. Eso es lo que voy a decir", dijo a los medios de comunicación en el Aeropuerto de Miami. Síndrome de Patau. Este raro mal se conoce también como trisomía 13 o síndrome Bartholin-Patau y suele causar deformidades y graves problemas de salud a quienes lo padecen. Muchos de los niños que nacen con trisomía 13 mueren en sus primeros días o semanas de vida. Solo un 5 por ciento de los niños que nacen con esta condición superan el año de vida.

## SUS HIJOS CUMPLEN SU DESEO

# Cenizas de Juan Gabriel ya están en su casa de Ciudad Juárez

AGENCIAS REDACCIÓN

Luego de 30 horas de homenaje ininterrumpido a Juan Gabriel en el Palacio de Bellas Artes, en la Ciudad de México, fue la madrugada del miércoles 7 de septiembre, y en medio de una pertinaz lluvia, las cenizas del cantautor mexicano retornaron a Ciudad Juárez, a su casa que en breve se convertirá en museo.

Con fuerte despliegue de seguridad y en medio de un enjambre de reporteros de distintos medios de comunicación,

el convoy que transportaba las cenizas de Alberto Aguilerallegó hasta las puertas de la casa en la Calle Colombia.

La camioneta en la que fueron transportadas las cenizas ingresó en la casona, y del vehículo descendieron los tripulantes que viajaban en él.

Las cenizas del "Divo de Juárez" fueron trasladadas a la casa que compró porque le gustaba a su madre; ahí reposarán sobre la chimenea, tal y como fue la voluntad del artista considerado recientemente como "Chihuahuense Distinguido" por el honorable Congreso de Chihuahua.



Después de días de homenajes sus cenizas reposan ya en ciudad Juárez, tal como lo dispuso en su testamento junto a la foto de su madre. FOTO: CORTESÍA.

**Parade:**  
Sept 17th  
1:00 - 5:30 pm  
Constitution Ave, NW  
Washington DC  
Between 7th & 14th

**Festival:**  
Sept 18th  
11 am - 7 pm  
Pennsylvania Ave, NW  
Washington DC  
Between 3rd & 7th

For information about sponsors and exhibits:  
info@fiestadc.org | (202) 489-7141  
www.fiestadc.org  
facebook.com/fiestadc | instagram.com/fiestadc | @fiestadc2016

Special visit of: "Imagen de Virgen de los Migrantes" and special guest

Featured country 2016 is: **BOLIVIA** (Marca País de Origen)

**Premium Sponsors**

MARYLAND **Live!** CASINO me encanta!

**Sponsors**

**Artists On Stage**

Ivy Queen

Tito Rojas

La MAR

Elena & los Fulanos

BARBARO FINES y su Mayimbe

ZENIZA ALL STARS

OPTIMO

Mickey Flow Bachata 503

Alfredo José y La Colección

Grupo MIEL

Robin Musica

WATAJAH

and much more!

No descuide la nutrición en la temporada escolar

# Recetas con sabor a miel para el regreso a la escuela

La Campaña "Un Regreso a Clases con Sabor a Miel", apoyada por el National Honey Board.

NELLY CARRIÓN  
WASHINGTON HISPANIC

Los padres de familia están siempre buscando nuevas ideas que ayuden con la nutrición de sus hijos y especialmente en época de la escuela donde el tiempo siempre es uno de los mayores enemigos.

Y es que mantener alerta a los niños en el salón de clases puede ser algo muy sencillo si su lunch y snacks son divertidos y deliciosos.

Para ayudar a los padres a las mañanas agitadas antes el regreso a clases; el National Honey Board (NHB), con la colaboración de Oriana Romero, creadora de recetas, fotógrafa, estilista de alimentos y autora del blog de comida y fotografía [www.mommyshomemecooking.com](http://www.mommyshomemecooking.com), da a conocer recetas para el lunch que son exquisitas, aprobadas por los niños y sencillas, ya que están preparadas con un ingrediente básico y natural que hace sentir bien a los padres cuando se lo dan a sus hijos: ¡La miel!

Las ideas de almuerzos y snacks para el lunch desarrolladas por Romero tienen un toque creativo al incorporar la versatilidad de la miel como el ingrediente clave, energizante y natural. Por lo tanto, estas recetas encantan a los paladares jóvenes.

## Mielpura.org recetas disponibles.

A través de la Mielpura.org, los padres de familia pueden obtener la preparación de estas cuatro recetas que tienen un toque creativo e incorporan la miel, lo cual las posiciona en otro nivel de exquisitez.

### Pudín de Chía con Miel

A base de leche de coco, miel, vainilla y las semillas de Chía, es una receta fácil de hacer, solo debe mezclar en un recipiente, dejarlo en la refrigeradora unas cuatro horas, pero si tiene disponibilidad de tiempo, déjelo una noche antes en la refrigeradora y por la mañana siguiente estará espesito, con una textura de pudín, póngale fruta encima, miel y granola y se dará cuenta que es un desayuno completo. Las semillas de Chía, son muy saludables, porque tienen muchos aminoácidos, Omega 3, fibra, todos esos beneficios junto con miel es un súper



La creadora de recetas Oriana Romero demuestra cómo la miel es un excelente aliado para la nutrición de los hijos.

FOTO: ALVARO ORTIZ/WASHINGTON HISPANIC.

desayuno.

¡A los niños les encantará su sabor y textura! También puedes agregar granola con miel casera.

### Panecitos de Pretzel de Trigo y Miel

Estos panecillos de pretzel les darán un toque divertido a los almuerzos escolares. Rellénalos con queso, jamón, ensalada de atún, ensalada de huevo, etc. ¡A tu niño le encantarán!

### Scones de miel, queso cheddar y tocino

Si deseas darte un gusto con un delicioso bocadito dulce y salado, estos scones de

miel, queso cheddar y tocino son ideales.

### Untable de miel, queso Ricotta y ralladura de limón con fresas

Cuando los niños regresan de la escuela con hambre, una rebanada de pan o galletas con este untable les dará la energía necesaria para esperar hasta la hora de la cena.

La Estilista de Alimentos, afirmó que la miel no sólo es un ingrediente natural y sencillo para preparar la comida que a los niños les gusta llevar en su lonchera, también les brinda la oportunidad de divertirse ayudando a sus padres en la cocina. ¡Inspírate a cocinar con miel! .



Información Oficial

**SOCIAL SECURITY**

Por Diana Varela

"Lo que debe saber sobre sus beneficios del Seguro Social"

## Preguntas y respuestas

### ■ Pregunta:

¿Cuál es la diferencia entre los beneficios de Seguro Social y los beneficios de Seguridad de Ingreso Suplementario?

### Respuesta:

Para comenzar ambos programas son financiados de manera diferente y los requisitos también varían en ambos programas.

Los beneficios de Seguro Social son financiados por impuestos que pagan los empleados y sus empleadores. Esos beneficios son, beneficios por jubilación, beneficios por incapacidad y beneficios para sobrevivientes. Por lo general, la persona que ha trabajado y pagado impuestos de Seguro Social tiene derecho a solicitar los beneficios por incapacidad, y si se le aprueban, su familia también tiene derecho a recibirlos. Por otro lado, el programa de Seguridad de Ingreso Suplementario (mejor conocido por sus siglas en inglés - «SSI») es financiado con fondos de generales de impuestos y las personas tienen que tener bajos ingresos y recursos. Estos dos factores son importantes cuando la persona solicita los beneficios de SSI. Por favor visite nuestro sitio de Internet, [www.segurosocial.gov](http://www.segurosocial.gov) para informarse mejor.

### ■ Pregunta:

No puedo usar computadora pero quiero solicitar por mis beneficios ya que tengo 68 años. ¿Cómo puedo solicitar por mis beneficios?

### Respuesta:

Si usted no puede usar computadora, y no tiene un familiar o amigo que le ayude a completar su solicitud por internet, llame a nuestra línea de información general y pida que se le haga una cita.

Ese número es el 1-800-722-1213.

**Ahorre en costos de energía.**

**COMIENCE AQUÍ ▶ Ahorre automáticamente con Energy Wise Rewards™ si es cliente de Pepco con el aire acondicionado central o una bomba de calor.**

### ¿Cuánto puedo ahorrar?

- Este año, ahorre hasta \$160 de su factura con instalación garantizada y créditos de recompensa.
- Hágase instalar un termostato programable en línea (un valor de \$180) o un interruptor de exterior sin cargo.
- Reduzca los costos de calefacción y refrigeración hasta en un 10 % al año utilizando el termostato programable en línea para maximizar la eficiencia de su hogar.\*

### ¿Por dónde empiezo?

Simplemente ingrese en [pepco.com/rewards](http://pepco.com/rewards) para ver los detalles del programa e inscribirse.

Las nuevas tecnologías y las mejoras a nuestro sistema están mejorando el servicio a la vez que nos ayudan a ofrecer formas adicionales de aumentar la eficiencia de su hogar. Ahora todos podemos ahorrar dinero y energía.

**Para obtener información sobre formas adicionales de ahorrar, visite [pepco.com/everyonesaves](http://pepco.com/everyonesaves).**

\*Cálculo del Departamento de Energía de los EE. UU.



An Exelon Company

© Pepco, 2016

**24 DE SEPTIEMBRE**  
2º ANIVERSARIO DEL  
LOS EMBAJADORES DEL FOLKLORE

**Grupo Sonia** **TENDREMOS SORTEOS**

**RINA ZAVALA** LA VOZ ROMÁNTICA DE AMANCAY  
**EDWIN ESTANA** LOS FARADONES DEL ESCENARIO  
**RAICES Y EXPRESIONES**  
**TRADICIONES BOLIVIANAS**

**GRUPO AMISTAD** **MISKY TUSUY** **DJ MAJE**

*Con Amor a nuestra patria, difundiendo lo nuestro!*

**2545 ENNALLS AVE** **SARITA'S**  
**SILVER SPRING MD 20902** **CHICKEN & REST**

**Washington Hispanic** **DONACION: \$15 tick@ri.com**  
**INFORMACION: 240.551.7997**

## Haga su plan, comuníquese Septiembre Mes Nacional de Preparación de Emergencias

La Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA) brinda sugerencias sobre como organizarse para hacerle frente a una situación.



Es de importancia contar con un plan familiar en caso de una emergencia. FOTO: THINKSTOCK

HISPANIC PR WIRE/  
REDACCIÓN WH

La Campaña Ready y el Ad Council busca alentar a las familias a dedicar tiempo a conversar acerca de su preparación para emergencias: qué hacer, adónde ir y a quién contactar en caso de desastre o emergencia.

“Los desastres no siempre ocurren cuando estamos junto con nuestros familiares y amigos, y por eso es importante que dedique unos minutos a planificar qué es lo que hará en caso de que resulten separados”, dijo Craig Fugate, administrador de FEMA. “Solo se requieren algunos minutos para conversar acerca de los mayores riesgos que pueden afectarle en el lugar

en que vive, trabaja o estudia. Pero al sostener dicha conversación o preparar un plan, las familias se sentirán más seguras y estarán mejor preparadas cuando ocurra el próximo evento”.

David Selby, presidente y socio gerente de SCC, señaló: “Don’t Wait. Communicate.” ya ha demostrado que es un potente llamado a la acción, y esperamos ampliar su impacto ayudando a más norteamericanos a adoptar las medidas necesarias para prepararse a sí mismos y a sus familias para los desastres”.

Administrado y patrocinado por la Campaña Ready, el Mes Nacional de la Preparación está concebido para aumentar la concientización y alentar a los norteamericanos a que adopten medidas de preparación ante

emergencias en sus hogares, escuelas, centros de trabajo, organizaciones, negocios y lugares de culto. El Mes Nacional de la Preparación es una oportunidad para compartir información sobre preparación para emergencias y para organizar actividades en todo el país que ayuden a los norteamericanos a entender lo que realmente significa estar preparado.

A lo largo del Mes Nacional de la Preparación, FEMA alienta a todos a que instalen y se familiaricen más con la aplicación de FEMA. La aplicación permite a los usuarios recibir alertas climatológicas, ofrece una lista de comprobación de preparación para emergencias y brinda consejos de seguridad para numerosas situaciones de emergencia.

## No ponga en riesgo sus finanzas La ilusión del crédito

El crédito mal manejado puede traer muchos problemas.

LUISA FERNANDA  
MONTERO

Pocas cosas son tan satisfactorias –en términos materiales- como entrar a una tienda y comprar no sólo lo que necesitamos, que suele ser poco, sino todo aquello que queremos, que suele ser mucho más.

El problema está en creer que podemos hacerlo cuando no es así. De acuerdo con el último Reporte de Bienestar Económico entre Jefes de Hogar realizado por la Reserva Federal en el 2015, el 76 por ciento de los encuestados reportó tener al menos una tarjeta de crédito, de ellos el 56 por ciento afirmó haber pagado sus saldos completos cada mes en el último año; es decir que el restante 44 por ciento, no lo hizo.

Pero además, el 48 por ciento reportó haberse limitado a pagar el mínimo permitido al menos una vez, en el mismo periodo y un 11 por ciento hizo un avance en efectivo. Así las cosas, lo que deja ver el informe



es que muchas veces gastamos más de lo que debemos o podemos. Y eso tiene sus trampas.

El crédito mal manejado puede traernos muchos problemas. Entre muchos, la experta financiera Julie Stav ha señalado que una buena salida, cuando estamos acosados por las cuotas interminables de la tarjeta –o las tarjetas- de crédito es consolidar los balances en uno solo. Así podrá hacerse un solo pago mensual, que puede ser menor y bajar los intereses.

Otra opción, es cancelar las deudas a través de un préstamo

bancario, que quizás sea más beneficioso en términos de intereses.

Si está alcanzado, haga sus cuentas. Calculadora en mano determine cuál es su mejor opción y mientras lo hace, evite usar el atractivo y tentador plástico.

Recuerde que al poner en riesgo sus finanzas está poniendo en riesgo su bienestar y el de su familia. Haga un presupuesto y respételo. Hacer algunos ajustes en gastos más caprichosos que necesarios puede llegar a hacer una verdadera diferencia.



**MAYNOLD MORENO**  
AGENTE DE BIENES RAICES

**DIRECTO: (240) 444-0195**

EMAIL: maynoldrealstate@yahoo.com

Quando Quiera Comprar o Vender Bienes Raices?  
Análisis de Mercado y Evaluaciones,  
Llámenos o Envíenos un correo Electrónico,  
Precalificaciones GRATIS



**NANCY MORENO**  
AGENTE DE BIENES RAICES

**DIRECTO: (240) 444-4542**

EMAIL: nancymoreno512@yahoo.com



11510 Georgia Ave.  
Suite 101  
Wheaton, MD. 20902

Oficina: (301) 942-2560  
Fax: (301) 942-2560



## GARFIELD LAW GROUP

FULL SERVICE IMMIGRATION LAW FIRM

Especializados **SOLO** en Inmigración

Reconocidos por "Washingtonian Magazine" como Top Lawyers del 2011-2012

• 27 años de experiencia

- Se habla español
- Visas de inmigrante/proceso consular
- Defensa de deportación
- DACA (Acción Diferida para los llegados en la infancia)
- Asilo
- Perdonos
- NACARA
- Naturalización
- Visas basados en empleo/PERM

Consulta Gratuita Cuando Menciona Este Anuncio



1634 I Street NW, Suite 400 Washington, DC 20006  
Phone: (202) 328-0605  
info@garfieldlaw.com  
www.garfieldlaw.com

## John O'Neill Castro

**Abogado**

Hablo Español



Mencione este anuncio y reciba

**\$100**  
de descuento

**Defensa en casos de:**

- Agresión
- Ofensas juveniles
- Destrucción de propiedad
- Conducir en estado de ebriedad (DWI)
- Conducir con licencia suspendida
- Conducir en forma peligrosa (Reckless)
- Chocar y huir (Hit & Run)
- Robo de tienda
- Cargos de drogas



4160 Chain Bridge Rd. • Fairfax, VA 22030

**703-232-2026**

## Elliot & Chatain PLLC

Buscas ayuda en Español  
**iLlama ahora!**

Abogados serios que te ofrecen guía y orientación legal en tus problemas de Inmigración

La primera consulta es gratis  
Se habla español.

Email: FChatain@elliotchatain.com

1666 Connecticut Ave NW Suite 525  
Washington DC 20009

**202 431 0092**



**Marta Granados, GRI**

Short Sales & Foreclosures Resource Certified.

**Venta o Compra de su Casa.**  
Aquí estoy para servirles!

Sirviendo el área de Maryland, Virginia y Washington.

**RECUERDE QUE SI NO PUEDE CON LOS PAGOS MESALES DE SU CASA PUEDE CONSIDERAR VENDER SU CASA EN UN SHORT SALE.**

Recuerde que este es el mejor momento para comprar, aproveche los bajos precios y bajos intereses.



Para más información acerca de un SHORT SALE o FORECLOSURE por favor llámeme o visítame a la oficina sin ningún compromiso.

**EXPERIENCIA ES LA DIFERENCIA  
¡NO ESPERE LLAMEME HOY!**

**Long & Foster Real Estate, LLC**

13321 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904

Celular: **301-922-8629**

Oficina: **301-236-4300**

# DEPORTES

Washington  
Hispanic

9 de septiembre del 2016  
www.washingtonhispanic.com



## RUIZ SE DESATA CON GOLEADA

Si iba a ser el último partido de Carlos Ruiz con la camiseta de Guatemala, no podría haber tenido una mejor despedida, anotando cinco goles en la victoria 9-3 sobre San Vicente y las Granadinas por la cuarta ronda de las eliminatorias de la CONCACAF para la Copa Mundial de la FIFA 2018 el 6 de septiembre.

## Rumbo al Mundial de Rusia 2018

# Concacaf listo para hexagonal final

Honduras fue el último equipo en conseguir una plaza. México terminó invicto.

REDACCIÓN  
WASHINGTON HISPANIC

México y Honduras empataron 0-0 en un partido por la cuarta ronda de las eliminatorias de la CONCACAF para la Copa Mundial el martes en el que los fanáticos que abarrotaron el Estadio Azteca quedó con ganas de más fútbol.

El resultado del Grupo A dio a Honduras (2G-2E-2P, 8 puntos) la última plaza disponible para la hexagonal, superando a Canadá (2-1-3, 7) - que derrotó 3-1 sobre El Salvador - por un punto. Los Mexicanos (5-1-0 16) cedieron sus primeros puntos en la competencia, pero había asegurado previamente el primer lugar.

Honduras estuvo a punto de anotar en el primer minuto. Después de ganar un tiro libre justo en el interior del medio campo de México, Mario Martínez ejecutó la falta al lado izquierdo dentro del área que Alfredo Talavera calculó mal. La pelota se fue por encima de su cabeza y se salió desviado del arco.

En el minuto seis, Romell Quioto encaró la portería, pero Talavera salió de su línea para alejar rápidamente el peligro.

El equipo centroamericano planteó el peligro de nuevo tres minutos más tarde, cuando un remate de Mario Martínez desde la banda fue repelido por encima del travesaño por Talavera.

La mejor oportunidad en el primer tiem-



Tras una actuación insípida el martes 6 de septiembre, el empate de Honduras ante México le permitió seguir con vida en su camino al torneo internacional. FOTO: AP

po de México llegó a los 37 minutos gracias al mediocampista Javier Aquino. El destacado jugador de Tigres se apoyó en el delantero Ángel Zaldívar, cuyo remate obligó al portero Donis Escobar a realizar una salvada.

Hirving Lozano disparó por encima del travesaño a los 56 minutos para el Tri, que fue controlado por una defensa hondureña feliz de poder proteger el resultado que necesitaba para avanzar.

Los seis mejores de Concacaf iniciarán la ronda final de la eliminatoria para deter-

minar cuáles serán los equipos que representarán a la región en la Copa Mundial de Rusia 2018.

Aparte de México y Honduras el grupo lo conforman Estados Unidos, Costa Rica, Panamá y Trinidad y Tobago. México iniciará la ronda final el 11 de noviembre en los Estados Unidos, mientras que Honduras recibirá a Panamá el mismo día.

De estos seis, tres se clasifican directo, mientras que el cuarto disputará una repesca intercontinental.

## Brasil le sigue los pasos



Los Uruguayos castigaron a Paraguay, y Luis Suárez tuvo una magnífica participación. FOTO: CORTESIA.

## Uruguay se consolida en eliminatoria suramericana

REDACCIÓN  
WASHINGTON HISPANIC

Con un fenomenal Luis Suárez, Uruguay goleó a Paraguay por 4-0 y recuperó el primer lugar de la clasificatoria sudamericana para el Mundial Rusia-2018, seguido a un punto por Brasil y Argentina.

Mientras tanto, el bicampeón de América, Chile, empató sin goles en casa con Bolivia y quedó en un preocupante séptimo puesto, disputada la octava fecha.

La eliminatoria sudamericana otorga cuatro cupos para el Mundial y al quinto la posibilidad de una repesca contra el vencedor de Oceanía.

Uruguay, liderado por un incontrolable Luis Suárez, que anotó un gol, le cometieron un

penal y dio dos asistencias, goleó 4-0 en Montevideo a un deslucido Paraguay, que no repitió lo hecho hace cinco días cuando venció a Chile.

Brasil, por su parte, quedó segundo con 15 puntos, los mismos que Argentina pero con mejor diferencia de goles (+7 contra +3) al vencer a Colombia en un duro partido en Manaus (norte) por 2-1.

Ecuador, por su parte, que se había iniciado la doble fecha como líder del premundial con Uruguay, cosechó dos derrotas, la última de ellas ante Perú, y ahora quedó en quinto lugar -zona de repesca- con 13 unidades.

La novena fecha se jugará el 6 de octubre y Uruguay recibirá a Venezuela, Perú a Argentina, Paraguay a Colombia, Brasil a Bolivia y Ecuador a Chile.

## A pocos días de su retiro Nationals honran a jefa de policía

REDACCIÓN  
WASHINGTON HISPANIC

Mientras la jefa de la policía del Distrito de Columbia, Cathy Lanier, pasa sus últimos días en su puesto, los Nationals de Washington no dudaron en honrar a quien ha estado al frente de las políticas de seguridad policial en la capital de la nación.

El lunes de Labor Day, antes del encuentro ante Atlanta, Lanier recibió un bate firmado por todos los jugadores del equipo, así como el honor hacer el lanzamiento de honor.

Sin embargo, la jefa le pasó la pelota a Jaydan Stancil, un niño

que cuando tenía nueve años fue impactado en la cabeza por una bala perdida. Gracias a la rápida respuesta policial y a la enorme fuerza del voluntad del pequeño, hoy está recuperado.

“Esto es increíble; es un gran honor para mí estar aquí y pasar uno de mis últimos días aquí en el estadio de los Nats”, dijo Lanier, quien fue acompañada por su familia y otros oficiales de la Policía Metropolitana.

Lanier se retirará de la policía después de 26 años de servicio, los últimos nueve al frente de la institución. Después del 17 de septiembre, Lanier ocupará la vicepresidencia de seguridad de la Liga de Fútbol Americano (NFL).

### BANCARROTA

Le ayudamos a salir de sus deudas

¡¡¡Llámenos!!! Tel: (202) 638 0606  
(301) 890 4500 • (703) 550 7030

OFICINA DE ABOGADOS  
**Ammerman y Goldberg**  
www.ammermangoldberg.com

Pregunte por Mauricio  
REPORTE DE CRÉDITO  
Y CONSULTA GRATIS

Somos un agencia que se encarga de resolver sus deudas. Ayudamos a las personas a declararse en Bancarrota bajo el código de Bancarrota.

### A&K compañía de seguros

AUTO • CASA • NEGOCIOS • MOTOCICLETAS • VIDA  
FR-44 • SR-22 • VOLQUETES (En Virginia)

Aceptamos con permiso de conducir o licencia internacional. Estimados por teléfono y totalmente gratis. Aseguramos en DC, MD, VA. Llámenos y compare

**¡HABLAMOS ESPAÑOL!**  
Atención de Lunes a Viernes de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.  
www.transworldins.com

Tel: (703) 591 6668  
Fax: (703) 591 3898  
10803 Main Street #500 Fairfax, VA 22030

### CONSULTA GRATUITA

### LAW OFFICE OF WANI & ASSOCIATES, P.C

Tyson's Office  
7777 Leesburg Pike,  
Suite 307N  
Falls Church, VA 22043  
703-556-6626

Manassas Office  
10432 Balls Ford Road  
Suite 300  
Manassas, VA 20109  
1866-755-9264

Maryland Office  
8020 New Hampshire Ave  
Suite 108  
Langley park, MD 20783  
301-434-1666

Llame gratis : 1-866-755- WANI  
Hacemos casos en Virginia, Maryland y DC.

- BANCARROTA
- MODIFICACIÓN DE PRESTAMOS
- INMIGRACIÓN
- DIVORCIO
- ACCIDENTES AUTOMOBILISTICO
- TESTAMENTOS Y FIDEICOMISOS
- CIERRE DE NEGOCIOS

**\$50**  
de descuento

### AIR CLUB TRAVEL

Tours con Europamundo

Pasajes aéreos para Centro, Sudamérica, Asia, Europa y El Caribe a precios **SUPER** económicos

**Salidas a Buenos Aires: 19 de septiembre**

“Pregunte por nuestros especiales de una sola ida”

San Salvador . . . . .	\$239	Quito . . . . .	\$399
Guatemala . . . . .	\$289	Buenos Aires . . . . .	\$599
México . . . . .	\$259	San José . . . . .	\$289
Guadalajara . . . . .	\$289	Bogotá . . . . .	\$429
Managua . . . . .	\$339	Montevideo . . . . .	\$629
Panamá . . . . .	\$419	Bolivia . . . . .	\$799
Tegucigalpa . . . . .	\$279	Lima . . . . .	\$439
Brasil . . . . .	\$589	Santiago de Chile . . . . .	\$549
Caracas . . . . .	\$439		

**(703) 533 0887**

ESTA RUTA 50  
6051-B Arlington Blvd.  
Falls Church, VA 22044

Estas tarifas están sujetas a cambio sin previo aviso. Se aplican restricciones. No incluyen impuestos.

### MOLIMAR TRAVEL & TAX SERVICE 301.434.5677

1021 UNIVERSITY BLVD. E. SUITE B2, SILVER SPRING, MD 20903  
Una Compañía Trabajando Para Nuestra Gente

### SERVICIOS

- Boleto aéreo internacional y doméstico (Pregunte por especiales).
- Preparación de TAXES todo el año!
- Aplicaciones para (ITIN).
- Permisos para salidas de menores.
- Traducciones generales.
- Traductor Autorizado del MVA.
- Notarizaciones.
- Cita para M.V.A. (LIC. MD)

**GRAND OPENING \$10**  
de descuento

**ESPECIALES**

SAN SALVADOR	\$399.99
GUATEMALA	\$395.99
MANAGUA	\$369.99
MEXICO	\$329.99
LIMA	\$414.99
PANAMA	\$371.99
SAN PEDRO	\$339.99
TEGUCIGALPA	\$499.99
BOGOTA	\$398.99
SANTO DOMINGO	\$350.99

\*Tarifas sujetas a cambio. No incluyen impuestos.

Lunes a Viernes 10am - 8pm  
Sábados 10am - 6pm  
Domingos 10am - 5pm

2nd OFFICE: 11409 GEORGIA AVE.  
WHEATON, MD 20902  
Tel. 301-547-9725 • 240-393-5177

www.facebook.com/molimartraveltax

### Americas Travel Services Co.

Agencia autorizada desde 1979

Horario de Atención: Lunes a Viernes de 9:30 am a 5:30 pm

**OFERTA ESPECIAL** Avianca  
Ofertas especiales desde \$600 a Bolivia

**(703) 532-9111** 1979

Agencia Autorizada desde 1979

### TARIFAS ESPECIALES

BOA American Airlines, Copa Airlines, TACA AIRLINES

### DESTINOS

- Bolivia
- Lima-Peru
- Buenos Aires
- Bogotá
- Guadalajara
- El Salvador
- Monterrey
- Guatemala
- México
- Managua
- Panamá
- Tegucigalpa
- Caracas
- Quito
- San José

Paquetes Atractivos a Sud América todo el año.

Ofertas Especiales en Pasajes a Europa, El Caribe y el Resto del mundo

6521 Arlington Blvd. Suite # 214  
Falls Church, VA 22042  
Tel: (703) 532-9111  
Fax: (703) 532-8885

Turismo Hipanoamérica Cochabamba, Bolivia Ayacucho # 127 Suite # 1  
Tel: (591) 4-235248

### FIXTURES PLUS, INC.

La más grande selección de Instalaciones fijas, nuevas y usadas

### GRAN ALMACEN

Nosotros tenemos la más grande selección en stock y bajos precios garantizados

Maniqués • Mostradores • Cubos de vidrio • Ganchos para ropa

Almacén convenientemente localizado. Abierto de lunes a sábado.  
4509 Rhode Island Ave, MD  
Para Informes llamar al:  
**(301) 699-5520**  
o Gratis al  
**1-800-895-2783**  
Fax: 301-699-5533

Visítenos en **www.fixturesplus.com**  
**Compra, venta e intercambio**  
Rejillas • Racks • Cajafuerte • Espejos

Mapa: College Park Exit, East West Hwy, Route 1, Eastern Av., 495

# gente & eventos

Ve más fotos en [www.washingtonhispanic.com](http://www.washingtonhispanic.com)

Fotos:  
Álvaro Ortiz

## Latina Style celebra Simposio Nacional Anual

Latina Style en sociedad con Parents Step Ahead (PSA), realizó el 13avo Simposio Anual Celebrando el Liderazgo de Latinas, con su Presidenta Honoraria, Ileana Ros-Lehtinen, congresista de Florida. Participaron panelistas de: U.S. State Department, OPM, CIA, FBI, Prudential, Shell, Walmart, Nationwide, AT&T, USAA, ETS, y General Officers from Armed Forces, y gran audiencia el 8 de septiembre, en el Crystal City Marriott.



Ileana Ros-Lehtinen, congresista de Florida, como Presidenta Honoraria de la conferencia se dirige a los invitados durante el desayuno, el 8 de septiembre, en el Crystal City Marriott.



Susana Santana, de AT&T (3ra de pie) uno de los patrocinadores de la conferencia, acompaña a la congresista Ileana Ros-Lehtinen, a Robert E. Bard y a varios oficiales militares.



De izq.: Enilda Rubin, de U.S. Coast Guard; la congresista Ileana Ros-Lehtinen; Karen Rubin-Santos, de U.S. Air Force; y Robert E. Bard.



Apoorva N. Gandhi, VP Asuntos Multiculturales de Marriott (izq.); Susana Santana, de AT&T; la congresista Ileana Ros-Lehtinen; Michele C. Meyer-Shipp, de Prudential; y Robert E. Bard.



La congresista Ileana Ros-Lehtinen y Robert E. Bard acompañan a varios oficiales, entre ellos: Yetzal Sierra-Medina, de U.S. National Guard; Sara Bernal; oficiales DelaCruz; Linda Kessinger; y miembros de U.S. Military Academy: Nicholas Paneral, Bryce Grijalva-Hylbert y Gabriela Barrera.



Robert E. Bard, presidente de Latina Style hace el recibimiento a la congresista Ileana Ros-Lehtinen, Presidenta Honoraria de la celebración.



La moderadora del primer segmento del Simposium Elia Quintana, de HACR (izq.); Yhanira Adan, de Process Excellence, USAA; Danielle Johnson, Nationwide Insurance; Lenora Green, de Educational Testing Services; Violeta Vera Seidell, VP, Program Management Marriott.

SEPTEMBER 16 - 18  
WASHINGTON D.C.  
CENTRAL AMERICAN INTERNATIONAL FILM FEST 2016  
University of Maryland, College Park

Logos: UNIVERSITY OF MARYLAND, LATIN AMERICAN STUDIES CENTER, STAP, Washington Hispanic, Film Studies at the University of Maryland, LOPEZ & COMPANY TAX CONSULTANTS - ACCOUNTANTS - INNOVATORS

[centralamericanfilmfestival.com](http://centralamericanfilmfestival.com)

W  
ENTRE TODOS,  
**UNO.**  
BÉISBOL DE LOS NACIONALES.  
UNA META.  
[losnacionales.com](http://losnacionales.com)

ONE PURSUIT  
W

# LA Mart

# BIG Autumn SALE

Ofertas De Esta Semana: 09/09 - 09/15/2016

VIE 09 SAB 10 DOM 11 LUN 12 MAR 13 MIE 14 JUE 15

La edición puede resultar en errores ortograficos o de omisión de letras. Las cantidades y los precios de los artículos en oferta están sujetos a cambios de acuerdo al inventario de la tienda.

Silver Spring, MD LA Mart 640 University Blvd. E Silver Spring, MD 20901 / T: 301-439-0110 / F: 301-439-0111 Baltimore, MD LA Mart 2159 W. Patapsco Ave. Baltimore, MD 21230 / T: 410-646-1501 / F: 410-646-1506 Springfield, VA LA Mart 6711 Bland St. Springfield, VA 22150 / T: 703-644-0072 / F: 703-644-2440

## Frutas & Verduras

- Limones Lime 7/\$1
- Naranjas Orange 88 Size 4/\$1
- Pepino Americano American Cucumber 2/\$1
- Granada Pomegranate \$0.99 c/u
- Manzanas Gala Gala Apple \$0.99 lb
- Papaya Pipian \$0.99 lb
- Papa Idaho 5 lb Idaho Potato 5 lb \$1.79 bolsa
- Aguacate Florida Fl. Avocado \$0.99 c/u
- Cebolla Roja 2 lb Red Onion 2 lb \$0.99 bolsa
- Sandia sin Semilla Seedless Watermelon \$1.99 c/u

VIE/SAB/DOM 09/10/11 ONLY

## Carnes

**Especial de LA Mart (Para BBQ) (Corte delgado LA, Corte para Asado)**

- Paquete Familiar Bistec de Ribeye de Res Fresh Beef Ribeye Steak \$3.99 lb
- Mas De 5 lb Carne para Fajita Beef Flap Meat \$3.99 lb
- Paquete Familiar Bistec T-Bone Potter House Beef T-Bone Potterhouse Steak \$5.19 lb
- Paquete Familiar Lomo Fino sin Hueso Boneless Beef Top Sirloin \$3.19 lb
- Falda de Res Beef Flank Steak \$4.99 lb
- En Bolsa Entera Diezmillo Entero de Res Beef Whole Chuck Eye \$2.99 lb
- SIN CORTAR Tira de Asado Premium Premium Beef Short Rib \$4.19 lb
- En Bolsa Entera Hombro Entero de Cerdo Whole Pork Picnic Shoulder \$1.19 lb
- Paquete Familiar Paleta de Cerdo sin Hueso Boneless Fresh Pork Butt \$1.99 lb
- Panza de Cerdo con Hueso \$3.19 lb
- En Bolsa Entera Lomo de Cerdo sin Hueso Boneless Whole Pork Loin \$1.99 lb
- Paquete Familiar Chuleta de Cerdo Assorted Pork Chop \$1.89 lb
- Costilla de Cerdo con Hueso y Piel Pork Spare Rib with Bone and Skin \$1.69 lb
- Paquete Familiar Pechuga de Pollo sin Hueso y sin Piel Boneless Skinless Fresh Chicken Breast \$1.79 lb
- Paquete Familiar Pollo Entero Whole Chicken \$0.99 lb
- En Bolsa De 10 lb Piernas/Pierna Entera de Pollo Drumstick/Quarter Legs \$0.59 lb
- Paquete Familiar Muslo de Pollo sin Hueso Boneless Chicken Thigh \$1.39 lb
- Paquete Familiar Costilla Entera de Cerdo Fresh Whole Pork Spare Rib \$1.89 lb

**Solo en LA Mart de Springfield**

- Cerdo Bulgogi Marinado Marinated Pork Bulgogi \$2.99 lb
- Ribeye de Res Bulgogi marinado Marinated Beef Ribeye Bulgogi \$4.99 lb
- Paquete Familiar Alitas de Pollo Buffalo Party Wing \$2.19 lb
- Paquete Familiar Muslo de Pollo con Hueso Bone in Chicken Thigh \$0.89 lb

## Mariscos

- Butterfish Fresco Fresh Butterfish \$1.99 lb
- Caballa de Boston Fresh Boston Mackerel \$1.99 lb
- Abadejo Fresco Fresh Ling \$1.99 lb
- Bluefish Jumbo Fresh Jumbo Bluefish \$2.49 lb
- Almejas Frescas 2 lb Fresh Mussel 2 lb \$1.99 bag
- Camaron Fresco 21/25 White Shrimp 21/25 \$5.99 lb

## Comestibles

- Rio Grande Arroz Precocido 20 lb \$9.99
- La Limonera Jugo de Limon 33 oz 2/\$3
- Malher Caldo Sabor a Pollo 908 gr \$3.49
- Nescafe Cafe Clasico 190 gr \$4.99
- Conquistador Aceite de Oliva Extra Virgen 3 lt \$8.99
- Mama Lycha Frijoles Rojos 4 lb \$4.99
- Jarritos Gaseosas (Todas las Variedades) 1.5 lt 4/\$5
- Masabrosa Harina de Maiz 4.4 lb 2/\$4
- Juanita's Maiz Estilo Mexicano 6.09 lb 2/\$5
- Mccormick Mayonesa con Limon 20% Gratis 16.8 oz \$2.39
- Rio Grande Queso Arrocero 16 oz \$5.99
- Chiky Galletas (Todas las Variedades) 480 gr \$1.79
- Lala Yogurt (Todas las Variedades) 4 pk \$3.49
- Dafruta Jugo de Maranon Concentrado 16.9 oz \$1.29
- Ducal Frijoles Volteados Rojos&Negros 34.8 oz 2/\$5
- Pringles Papas Fritas (Todas las Variedades) 5.32 2/\$3
- E.E. Papas Fritas (Todas las Variedades) 28-32 oz \$1.89
- Tropicana Jugo de Naranja Premium (Todas las Variedades) 89 oz \$4.99
- Ragu Salsa para Pastas (Todas las Variedades) 24 oz 3/\$5
- Mueller's Pastas (Todas las Variedades) 16 oz 5/\$5
- E.E. Aceite Vegetal 128 oz \$5.99
- Tide Detergente para Ropa (Todas las Variedades) 138 oz \$18.99
- Scott Papel de Baño Extra Soft 12 pk \$6.99
- Glasslock Jarra para Vasos con 2 Vasos \$5.99
- Joycook Olla baja con Tapa de Vidrio \$9.99